

M E M O R I A



AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL

[acoopera @ ctc-mundo.net](mailto:acoopera@ctc-mundo.net)

DIRECCION

JACQUELINE WEINSTEIN L.

EDICION GENERAL

MARCIA PINEDA S.

PRODUCCION Y EDICION

SERGIO BADILLA C., JORGE OLAVE E.

SUPERVISION

ANA MARIA PORTALES C., CRISTIAN OLEA A.,
RODRIGO OSORIO.

FOTOGRAFIAS

MAFALDA RISSETTI, S.C.C.

DISEÑO

VICEVERSA PUBLICIDAD Y DISEÑO

IMPRESION

IMPRESOS OFFSET LA NACION S.A.

contenido

CONSEJO AGCI

PROLOGO

PRESENTACION

ORGANIGRAMA

MISION

ESTRUCTURA

Capítulo I

RECURSOS EXTERNOS PARA AREAS PRIORITARIAS

Capítulo II

RELACIONES DE SOLIDARIDAD

Capítulo III

CAPACITACION PARA EL FUTURO

Capítulo IV

PRIMER ENCUENTRO DE COOPERACION INTERNACIONAL

Capítulo V

LA COOPERACION EN CIFRAS

consejo

agci 1997

ROBERTO PIZARRO HOFFER
PRESIDENTE CONSEJO
MINISTRO MIDEPLAN

MARIANO FERNANDEZ AMUNATEGUI
PRIMER VICEPRESIDENTE
SUBSECRETARIO RELACIONES EXTERIORES

ANTONIO LARA BRAVO
SEGUNDO VICEPRESIDENTE
SUBSECRETARIO MIDEPLAN

JUAN GABRIEL VALDES S.
DIRECTOR GENERAL RELACIONES ECONOMICAS
INTERNACIONALES
MINISTERIO RELACIONES EXTERIORES

CRISTIAN BARROS M.
DIRECTOR GENERAL DE ADMINISTRACION
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

ALBERTO VAN KLAVEREN S.
DIRECTOR DE PLANIFICACION
MINISTERIO RELACIONES EXTERIORES

GABRIEL GUERRERO O.
JEFE SECTOR CREDITO PUBLICO
MINISTERIO DE HACIENDA

TOWARDS A NEW CONCEPT OF COOPERATION

A very important field of reconstruction of our foreign policy in democracy has been the international cooperation. Chile had an important economic, scientific, and technological cooperation activity during its former democratic life. The governments of the Presidents Eduardo Frei Ruiz-Tagle and Patricio Aylwin Azocar have known how to recapture that work applying a coherent policy of international cooperation that knew how to take advantage from the cooperation spaces opened to the country with its assimilation in the democratic nations order.

Throughout all these years, the governments of the Concertación (coalition of the government parties) have succeeded in consolidating an institutionality adapted to the purpose of developing the cooperation; being capable of programming, leading, and managing the cooperation the country receives from multilateral and bilateral sources. The International Cooperation Agency has been the organization in charge of the harmonization of the international cooperation with the economic and social priorities of the government.

Not only the official cooperation towards our country as of the good political will demonstrated by the countries of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) has been reopened; we have also answered to the appeal of the international community so that we can return the help received, starting and widening the cooperation for other countries that require our solidarity.

Now -based on what has been reached- we should face the new challenges, readjust our policy to the new realities of international cooperation. We will continue guaranteeing to assign the cooperation received to those high-priority sectors that complement our national effort. We should be innovative enough to promote trilateral cooperation projects and to deepen our relations with the subregional, regional or extraregional large conglomerates.

For that purpose, we need a new conception of international cooperation not only as an activity that only involves the State, a ministry, or a government department. We have to understand it as a process of wider scope that involves other state authorities, regions, businessmen, workers, and private organizations of general public interest.

The transfer of AGCI to the Ministry of Foreign Affairs constitutes a good opportunity to carry out an evaluation of what has been done and to look at the horizon of the new phase that is about to begin. It is one in which the traditional cooperation ideas are enriched with the contributions of a more globalized, interdependent and liberalized world, and where the field of international work is increasingly extended all over the society. I am sure that we count on the right institutionality and the most qualified professionals for this new approaching stage what allows us to bear the future with optimism.



JOSE MIGUEL INSULZA
Ministry of Foreign Affairs of Chile

Santiago, July, 1998.

HACIA UN NUEVO CONCEPTO DE LA COOPERACION

Un área muy importante de reconstrucción de nuestra política exterior en democracia, ha sido la cooperación internacional. Chile tuvo en su anterior vida democrática una importante actividad de cooperación económica, científica y tecnológica. Los gobiernos de los Presidentes Eduardo Frei Ruiz-Tagle y Patricio Aylwin Azócar han sabido retomar ese trabajo mediante la aplicación de una política coherente de cooperación internacional, que supo aprovechar los espacios de cooperación abiertos al país con su reinserción en el concierto de las naciones democráticas.

A lo largo de todos estos años, los gobiernos de la Concertación han logrado consolidar una institucionalidad adecuada a la finalidad de desarrollo de la cooperación, capaz de programar, gestionar y administrar la cooperación que el país recibe de fuentes bilaterales y multilaterales. La Agencia de Cooperación Internacional (AGCI), ha sido el organismo encargado de armonizar la cooperación internacional con las prioridades económicas y sociales del gobierno.

No sólo se ha reabierto la cooperación oficial hacia nuestro país a partir de la buena voluntad política demostrada por los países de la Organización de Cooperación para el Desarrollo Económico (OCDE); también hemos respondido al llamado de la comunidad internacional para que devolvamos la mano, iniciando y ampliando la cooperación hacia otros países que requieren de nuestra solidaridad.

Ahora, sobre la base de lo alcanzado, debemos enfrentar los nuevos desafíos: readecuar nuestra política a las nuevas realidades de la cooperación internacional; seguir garantizando la aplicación de la cooperación recibida en aquellos sectores prioritarios que complementen nuestro esfuerzo nacional; ser lo suficientemente innovadores, para impulsar proyectos de cooperación trilateral y profundizar nuestras relaciones con los grandes conglomerados subregionales, regionales o extrarregionales.

Para ello, necesitamos una nueva concepción de la cooperación internacional, no ya como una actividad que sólo involucra al Estado, un ministerio, o una repartición de gobierno. Debemos concebirla como un proceso de alcance más amplio, que compromete a las demás autoridades del Estado, a las regiones, empresarios, trabajadores y a los organismos privados de interés público en general.

El traspaso de la AGCI al Ministerio de Relaciones Exteriores constituye una buena oportunidad para realizar una evaluación de lo que se ha hecho y una mirada al horizonte de la nueva fase que está por comenzar. Una en que las nociones tradicionales de cooperación se ven enriquecidas con los aportes de un mundo más globalizado, interdependiente y liberalizado, y donde el ámbito del quehacer internacional se extiende cada vez más por toda la sociedad. Estoy seguro que para la nueva etapa que se avecina, contamos con la institucionalidad y los profesionales más calificados, lo que nos permite mirar el futuro con optimismo.




JOSE MIGUEL INSULZA

Ministro de Relaciones Exteriores de Chile.

Santiago, julio de 1998.

prólogo

FACING NEW CHALLENGES

1997 was a year of changes for the International Cooperation Agency (AGCI). Changes that meant a qualitative advance for its future work and they also deepen its original aims: to re-establish relationships of cooperation with friendly countries; to establish international cooperation policies and programs; and to support the development plans of the country.

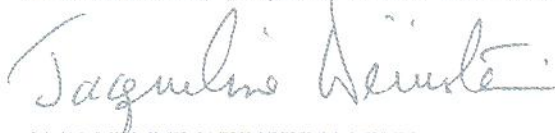
From 1990 date this institution was created till nowadays, AGCI has accumulated an extremely valuable experience in working with organizations of cooperation of other countries, international agencies, and with the different Chilean governmental sectors in management, coordination, follow-up and evaluation of the projects executed with the resources of international cooperation.

The most important activities of the International Cooperation Agency have been focused on supporting the governmental policies intended for the eradication of the extreme poverty; taking care of the environment; the modernization of the State; strengthening the technical transference; and for the administrative decentralization, etc. Moreover, as part of Chilean foreign policy, AGCI has contributed to the regional integration processes and economic, political and cultural complement to countries with the same or lesser relative development projecting to the world the technical capacities the country has developed in some areas. Finally, AGCI has supported the development of Chilean human resources abroad.

Perhaps the most meaningful from last year was the dependency transit of AGCI from the Planning and Cooperation Ministry to the Ministry of Foreign Affairs. The President of the Republic ordered it be so and the process to legalize this situation in the Parliament already started. That is the great leap forward from the Agency in this stage: to be fully incorporated as a supporting institution for the foreign policy of the State of Chile.

We face large challenges with this new insertion. For example, deepening the relations with the public sector; protagonist of the national cooperation system; adapting the Agency to the new scenarios of both bilateral and multilateral cooperation; and to strengthen and to improve the horizontal cooperation programs with the countries of Central America, Caribbean and South America.

AGCI is already prepared to face such challenges.



JACQUELINE WEINSTEIN LEVY
Executive Directress
International Cooperation Agency of Chile
AGCI

Santiago, July, 1998.

ENFRENTAR NUEVOS DESAFÍOS

1997 fue un año de cambios para la Agencia de Cooperación Internacional (AGCI). Cambios que significaron un avance cualitativo para su quehacer futuro y que profundizan en sus objetivos originales: restablecer las relaciones de cooperación con los países amigos, definir políticas y programas y apoyar los planes de desarrollo del país.

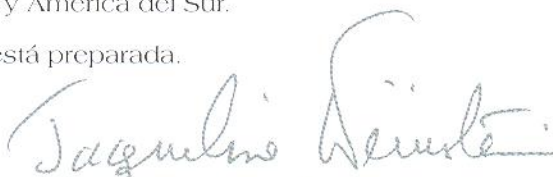
Se trata de objetivos permanentes que se fijaron cuando - en 1990 - se creó esta institución. Desde esa fecha y hasta hoy, la AGCI ha acumulado una experiencia extraordinariamente valiosa en el trabajo con organismos de la cooperación de otros países, agencias internacionales y con los distintos sectores gubernamentales chilenos, en la gestión, coordinación, seguimiento y evaluación de los proyectos que se ejecutan con los recursos de la cooperación internacional.

Las actividades más importantes de la Agencia de Cooperación Internacional se han centrado en apoyar las políticas gubernamentales destinadas a la erradicación de la extrema pobreza; al cuidado del medio ambiente; a la modernización del Estado; a fortalecer la transferencia y adaptación de tecnologías y a la descentralización administrativa, entre otras. A ello se suma, como apoyo a la política exterior, la contribución a los procesos de integración y complementación económica, política y cultural con países de igual o menor desarrollo relativo. Y por último, al perfeccionamiento de recursos humanos en el exterior y a proyectar al mundo las capacidades técnicas que el país posee en áreas de excelencia.

Tal vez lo más significativo del año pasado, fue el inicio del traspaso de la dependencia de este servicio desde el Ministerio de Planificación y Cooperación, al Ministerio de Relaciones Exteriores. Así lo dispuso el Presidente de la República y los pasos para legalizar esta situación en el Parlamento ya se iniciaron. Ese es el gran salto de la Agencia en esta etapa: incorporarse plenamente como una institución de apoyo a la política exterior del Estado de Chile.

Esta nueva inserción nos enfrenta a grandes desafíos. Entre ellos, profundizar las relaciones con el sector público, actor protagónico del sistema nacional de cooperación; adecuar la Agencia a los nuevos escenarios de la cooperación bilateral y multilateral; fortalecer y perfeccionar el programa de cooperación horizontal con los países de Centroamérica, el Caribe y América del Sur.

Para enfrentar tales retos, la AGCI está preparada.



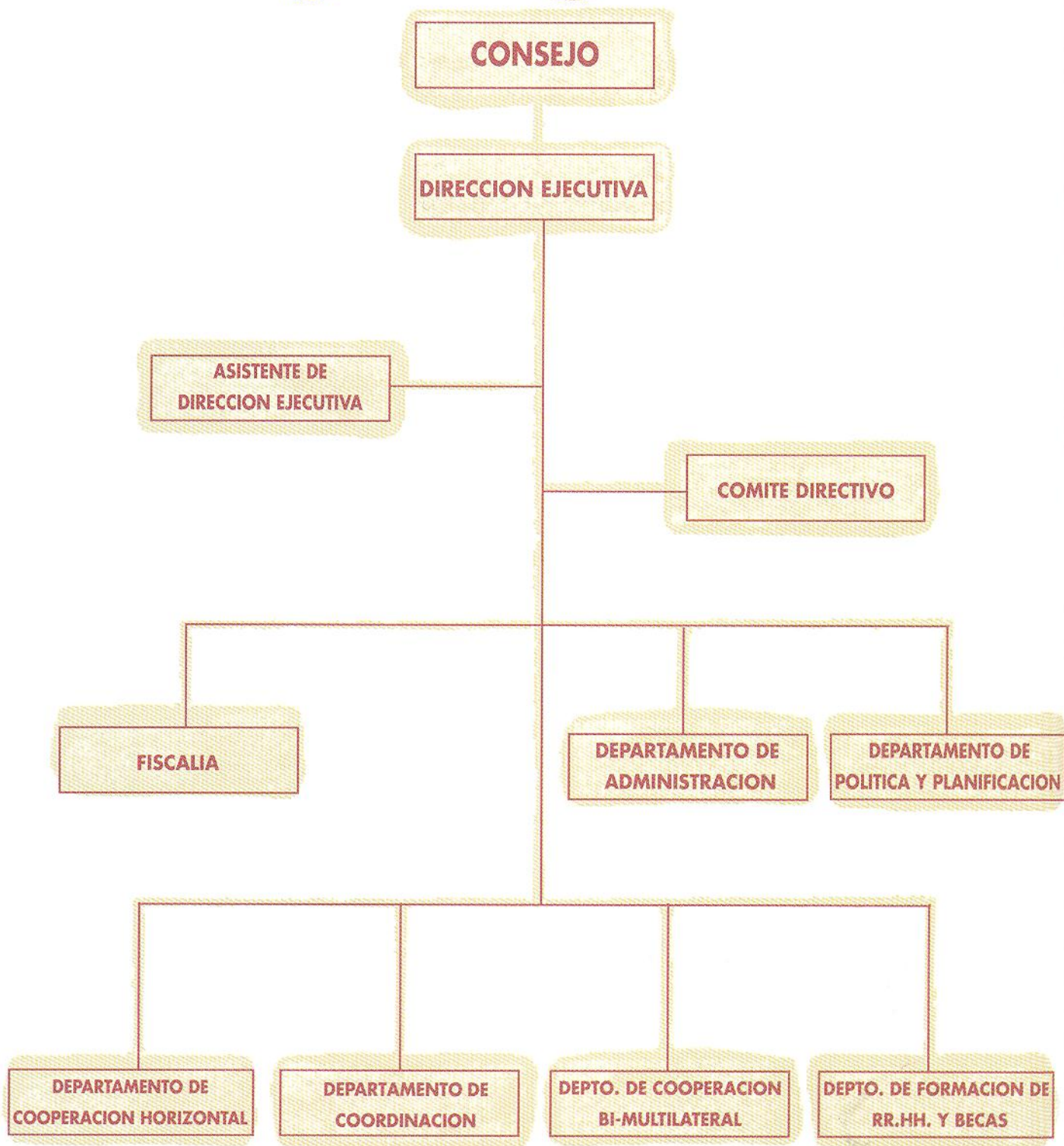
JACQUELINE WEINSTEIN LEVY
Directora Ejecutiva
Agencia de Cooperación Internacional de Chile
AGCI



Santiago, julio de 1998.

presentación

organigrama



MISION DE LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL

La Agencia de Cooperación Internacional (AGCI) es un servicio público, funcionalmente descentralizado, que tiene por misión apoyar los planes, programas, proyectos y actividades de desarrollo que impulse el Gobierno, mediante la captación, prestación y administración de recursos de cooperación internacional. Asimismo, a través de la Cooperación Técnica Horizontal, proyecta las capacidades científicas, culturales, tecnológicas e institucionales de Chile al exterior, de modo de contribuir a su inserción internacional y al logro de los objetivos de la política exterior.

misión

estructura

FISCALIA

Tiene a su cargo dar asesoría jurídica permanente al Consejo de la AGCI, a la Dirección Ejecutiva y a los Departamentos, velando por la legalidad de los actos de la institución.

DEPARTAMENTO DE POLITICA Y PLANIFICACION

Se encarga de la programación institucional; de la coordinación de estudios y evaluaciones; de la formulación del seguimiento y control de la gestión de la AGCI.

DEPARTAMENTO DE COOPERACION BILATERAL Y MULTILATERAL

Se encarga de la coordinación con las fuentes bilaterales y multilaterales, negociando programas y proyectos ante las mismas.

DEPARTAMENTO DE COOPERACION HORIZONTAL

Se encarga del diseño, coordinación y seguimiento de los programas y proyectos de cooperación técnica que Chile ofrece a otros países de igual o menor desarrollo.

DEPARTAMENTO DE COORDINACION

Se encarga de coordinar las acciones de la AGCI con las instituciones y actores nacionales en los programas y proyectos de cooperación internacional.

DEPARTAMENTO DE BECAS Y RECURSOS HUMANOS

Se encarga del Programa de Becas de Cooperación Horizontal y es responsable de difundir y coordinar las oportunidades de perfeccionamiento que ofrecen al país otros gobiernos o agencias internacionales.

DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACION Y FINANZAS

Se encarga de administrar los recursos humanos, materiales y financieros con que opera la institución, además de controlar la gestión financiera de los proyectos.

CAPITULO I

recursos
RECURSOS EXTERNOS PARA
AREAS PRIORITARIAS

RESOURCES FOR HIGH-PRIORITY FIELDS

The obtaining of an amount of almost \$ 57 million in technical cooperation and equipment that ten of the regular collaborating industrial countries and four multilateral organizations delivered -as a grant- allowed to fulfill most of the plans established for 1997. Those plans were focused on fields of the highest priority for the government, such as poverty, modernization of the State, environment, health and education, among others. Having obtained these resources corresponds to the work of the Bilateral and Multilateral Cooperation Department of AGCI. The channeling of them towards the national sectors is carried out by the Coordination Department that focuses its actions on the following fields:

Social

- Environment and Technological Transfer
- Infrastructure and Productive Development
- Education, Science and Technology
- Decentralization and Regional Development

ACHIEVEMENTS

- For the year 1997, the Coordination Department capitalized initiatives intended to support the work of the public sector through the development of projects related to the program of poverty alleviation; to improve the quality of life of the Chileans, promoting environmental projects; and to provide the vulnerable groups of the society with infrastructure and productive development.

It provided support to projects linked to health, housing, justice, and others referred to the decentralization process that had as the central aim searching the equity in territorial terms. Furthermore, there was an important contribution to the implementation of a technical assistance program and of cooperation with all Chilean universities.

- The Bilateral and Multilateral Department -for its part- consolidated the relations with some traditional sources through new cooperation instruments and topics. It achieved maintaining the traditional cooperation amounts with sources such as France, Germany, Great Britain, and Japan; obtained the approval of important projects in Environmental topics with Holland and Switzerland. It succeeded in increasing the cooperation with regional governments, autonomies, local governments, and with the French, Flemish and German Communities of Belgium, as well as with the Walloon Region.

It also achieved advances in decentralized cooperation between Regions, as well as the support of the cooperation to a set of topics of high priority for the Government: judicial reform, environment and sustainable natural resources managing. The assistance to social sectors with serious lack (youth, women householders, elderly people) is also added to the aforesaid.

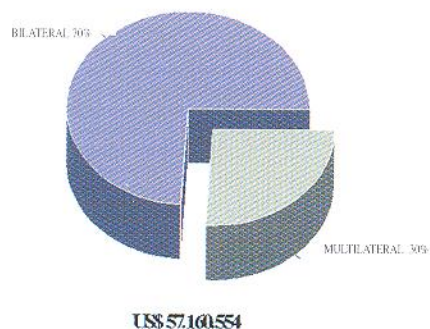
La obtención de un monto cercano a los **US\$ 40 millones** en cooperación técnica y equipamiento que, en carácter de donación, entregaron diez de los países cooperantes habituales y cuatro organismos multilaterales, permitió que se cumpliera la mayor parte de los planes establecidos para 1997. Dichos planes se concentraron en áreas de la más alta prioridad para el gobierno, tales como pobreza, modernización del Estado, medio ambiente, salud y educación, entre otras. La obtención de estos recursos responde al trabajo del **Departamento de Cooperación Bilateral y Multilateral** de la AGCI. Y la canalización de éstos hacia los sectores nacionales la realiza el **Departamento de Coordinación**, que concentra sus acciones en:

- Área Social
- Área de Medio Ambiente y Transferencia Tecnológica
- Área de Infraestructura y Desarrollo Productivo
- Área de Educación, Ciencia y Tecnología
- Área de Descentralización y Desarrollo Regional

LOGROS

- Durante el año 1997, el **Departamento de Coordinación** concretó iniciativas destinadas a apoyar el trabajo del sector público a través del desarrollo de proyectos ligados al programa de superación de la pobreza; a mejorar la calidad de vida de los chilenos, impulsando proyectos de medio ambiente, y a dotar de infraestructura y desarrollo

Proyectos que iniciaron su ejecución en 1997 Bilateral-Multilateral



productivo a grupos vulnerables de la sociedad.

Entregó apoyo a proyectos vinculados a salud, vivienda, justicia y a otros referidos al proceso de descentralización que tuvieron como objetivo central la búsqueda de equidad en términos territoriales. Hubo, además, una importante contribución en la implementación

de un programa de asistencia técnica y de cooperación con el conjunto de las universidades chilenas.

- El **Departamento Bilateral y Multilateral**, por su parte, consolidó las relaciones con algunas fuentes tradicionales, a través de nuevos temas e instrumentos de cooperación. Logró la mantención de montos tradicionales de coopera-



Los niños de escasos recursos, un tema preferente de la Cooperación Internacional

ción con fuentes como Alemania, Francia, Inglaterra y Japón; consiguió la aprobación de importantes proyectos en temas de Medio Ambiente con Holanda y Suiza. Consiguió avances en la cooperación con gobiernos regionales, autonomías, gobiernos locales y con las Comunidades francesa, flamenca y alemana de Bélgica, además de la Región Walona.

Logró, asimismo, avances en cooperación descentralizada entre Regiones, así como el apoyo de la cooperación a un conjunto de temas de alta prioridad para el Gobierno: reforma a la justicia, medio ambiente y manejo sustentable de recursos naturales. A ello se suma la asistencia a sectores sociales con graves carencias (jóvenes, mujeres jefas de hogar, ancianos).

La siguiente es una relación de las más importantes actividades de ambos departamentos, durante el año 1997:

ALEMANIA

En plena actividad se mantuvieron durante este año las relaciones de cooperación con Alemania. Esta comprendió las dos modalidades tradicionales: por una parte, la **cooperación técnica**, que corresponde al aporte alemán a sectores nacionales que solicitan contar con la transferencia de conocimientos. Por la otra, la **cooperación financiera**, entendida como la transferencia de recursos monetarios en calidad de crédito o donación.

Alemania PROTECCION DE LOS CONSUMIDORES - SERNAC

El propósito de este proyecto, que tiene al Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC), como contraparte nacional, es poner en ejecución un sistema eficaz de protección y asesoramiento de los consumidores a nivel nacional y conectarlo con las unidades descentralizadas del SERNAC a través de todo Chile.

El aporte alemán consiste en la asesoría especializada en materias de protección al consumidor, y el suministro de bienes materiales. Además, considera el perfeccionamiento de expertos nacionales, quienes darán continuidad a esta asesoría.

La preparación de personal chileno del SERNAC contempla: Conocimiento del Régimen Jurídico, Información, Gestión, Valoración Cualitativa y Desarrollo Organizativo.

Contraparte : SERNAC
Duración : 1996 - 1998
Monto : DM 2.300.000
(US\$ 1.557.100)

Cooperación técnica

En esta área, es destacable mencionar la ratificación parlamentaria y entrada en vigencia de un nuevo Convenio Básico de Cooperación Técnica y Económica, que reemplaza al suscrito en 1968.

Durante el año, se inició la ejecución de 5 proyectos:

Alemania FOMENTO DE TECNOLOGIAS AMBIENTALES

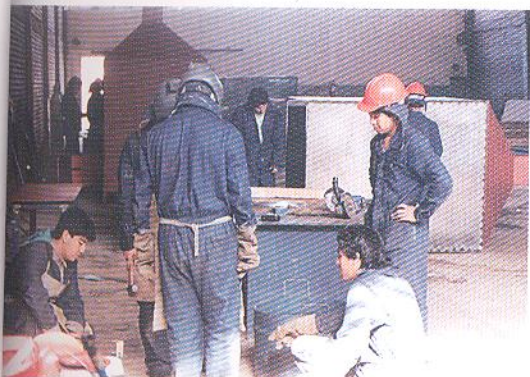
Proyecto destinado a apoyar al INTEC en el desarrollo y difusión de tecnologías ambientales en el tratamiento de afluentes líquidos, en especial los de galvanoplastia y curtiembre.

El programa tiene como objetivo general apoyar al sector industrial manufacturero nacional a cumplir las nuevas regulaciones sobre residuos industriales líquidos y a aumentar la productividad, mediante un mejor aprovechamiento de los recursos, aplicando el enfoque de producción más limpia.

Los recursos serán destinados a la elaboración de un catastro de empresas productivas de los rubros seleccionados en la Región Metropolitana; asimismo, a la realización de folletos técnicos; manuales para implementar programas de producción más limpia en el área de residuos líquidos; programa de seminarios, talleres y cursos de capacitación para 200 empresarios, consultores y representantes de organismos estatales; y base de datos de empresas consultoras y proveedoras de equipos e instituciones que se especializan en el tema.

Contraparte : INTEC
Duración : 1996 - 2000
Monto : DM 3.000.000
(US\$ 2.031.000)

- Uso racional de la Energía
- Formación Profesional Dual II Fase
- Creación de una Red de Metrología
- Construcción de Viviendas Económicas II Fase
- Protección de los Consumidores



Jóvenes de escasos recursos son beneficiados con proyectos de capacitación, como el de Formación Profesional Dual.

- Seguridad Minera-Medioambiente-Geología Ambiental
- Formación Profesional Dual III Fase
- Apoyo a la Pequeña y Mediana Empresa

- Control de la Contaminación Atmosférica
- Manejo Sustentable del Bosque Nativo
- Apoyo a la Reforma Judicial

Cooperación Financiera

Durante este año es importante mencionar dos hechos: uno, la ratificación parlamentaria y aprobación, por parte del Ministerio de Hacienda, de la III etapa del proyecto Rehabilitación Hospitalaria, que corresponde a un crédito concesional de 25.0 millones de D.M (más de US\$ 15 millones). Ello permitirá mejorar el equipamiento médico en 8 Servicios de Salud del país.

Y, además, el inicio del componente de cooperación financiera (en este caso, no reembolsable), de 10.0

millones de D.M. (casi US\$ 6 millones) en el programa de Conservación y Manejo del Bosque Nativo, que ejecuta CONAF con el apoyo de la cooperación chileno-alemana. Cabe señalar que en el marco de este programa se cuenta con aporte técnico de la GTZ y del Servicio de Cooperación Social-Técnica (DED).

BELGICA

La cooperación con el Reino de Bélgica funciona bajo el régimen de costos compartidos, desarrollándose un amplio programa en las áreas de medio ambiente, ciencia y tecnología y sectores productivos. Estas diversas áreas funcionan de acuerdo a los convenios firmados con los gobiernos del Reino de Bélgica: la Región Walona, la Comunidad Francesa y la

REHABILITACION DE HOSPITALES

El Programa de Rehabilitación Hospitalaria se centra principalmente en el reforzamiento del nivel secundario de atención, a través de un proceso de reequipamiento médico e industrial que permita, a partir del mejoramiento de la capacidad resolutoria de la red asistencial de 16 Servicios de Salud del país, descongestionar la atención de los hospitales de más alta complejidad. El programa se realiza en tres etapas, considerando entre sus componentes: la reposición o incorporación de equipamiento médico e industrial obsoleto o deficitario en establecimientos de nivel secundario y terciario; obras civiles y reparaciones que permitan la eficiente operación de los equipos adquiridos, y medidas de capacitación complementaria, como el mejoramiento de áreas críticas y el desarrollo de recursos humanos.

Corresponde a un proyecto de inversión en infraestructura social, bajo la modalidad de cooperación financiera vía crédito concesional, que se caracteriza por tener 30 años plazo, con un interés anual de 2 por ciento y con 10 años de gracia.

Ejecutor	Ministerio de Salud.
Ubicación Geográfica	Regiones I, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII y Metropolitana (considerando tres etapas).
Beneficiarios	La población asignada en los 140 proyectos comprendidos en el programa.
Monto	Fase I - DM 29.750.000 (US\$ 17.500.000) (1991 - 1995)
	Fase 2 - DM 24.650.000 (US\$ 14.580.662) (1994 - 1998)
	Fase 3 - DM 25.000.000 (US\$ 16.925.000) (1997 - 2000)
	Total DM 79.400.000 (US\$ 49.005.662)
Situación	Fase 2 y 3 del Programa en ejecución.

Comunidad de Flandes.

EL 31 de Julio de 1997 se firmó el Acuerdo de Cooperación entre el Gobierno de Chile, el Gobierno de la

BELGICA

MEDICINA INTENSIVA

En la Comisión Mixta con Bélgica, desarrollada en octubre de 1997, fue aprobada la propuesta de ampliación por dos años del "Programa Latinoamericano Europeo de Especialización en Medicina Intensiva y Reanimación", presentado por el hospital Gustavo Frické de Viña del Mar.

Este programa, implementado para el trienio 1995 - 1997, constituye una respuesta integral a la necesidad de formación profesional para el personal médico que trabaja en las unidades de Cuidados Intensivos. Se caracteriza por combinar la enorme experiencia de la medicina intensiva europea con el conocimiento de la realidad local. A través de éste, médicos chilenos que cursan su especialidad en Medicina Intensiva en un primer año en la Universidad de Valparaíso, pueden concluir la en la Universidad Libre de Bruselas.



La protección del medio ambiente es para la cooperación walona uno de sus objetivos prioritarios.

Comunidad Francesa y el Gobierno de la Región Walona. En Octubre del mismo año se realizó la **Comisión Mixta** con representación de estos tres gobiernos, oportunidad en que se aprobaron programas de apoyo a la protección del medio ambiente, cooperación económica y científica -

tecnológica.

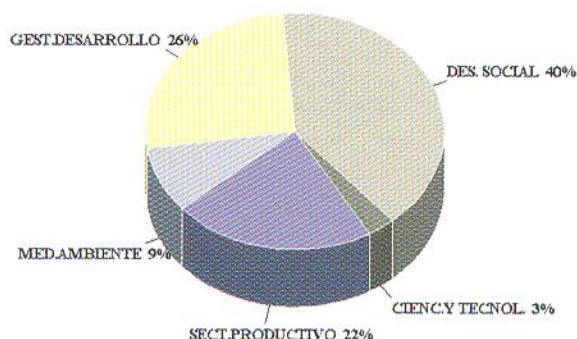
COMUNIDAD DE FLANDES

Flandes eligió a Chile como primer y único país de América Latina para trabajar el tema de cooperación en una perspectiva de asociación. En 1997 se puso en plena ejecución el programa derivado del Acuerdo Marco de Cooperación firmado dos años antes. En la primera Comisión Mixta, presidida por el Subsecretario de Relaciones Exteriores, Mariano Fernández, se establecieron tres instrumentos de cooperación para los años 1997-1998: proyectos interuniversitarios, cooperantes y becas postdoctorados.

COOPERACION INTERUNIVERSITARIA

Con los flamencos, este año se trabajó en el área de

Proyectos Gestionados por AGCI que Iniciaron su Ejecución en 1997
Por Area Prioritaria



US\$ 57.160.554

Ciencia y Tecnología, con proyectos de cooperación interuniversidades bajo la modalidad de costos compartidos. Se aprobaron cuatro proyectos: uno, a cargo del Departamento de Física de la Universidad de Santiago y la Universidad Católica de Lovaina; otro, del Centro EULA de la Universidad de Concepción; un tercero de la Facultad de Física de la Universidad Católica de Chile y la Facultad de Ciencias de la Universidad Católica de Lovaina y por último, uno a cargo de la Facultad de Ciencias Biológicas de la Universidad Católica de Chile con la Facultad de Medicina de la Universidad Católica de

la Universidad de Chile y uno, en la Universidad Católica. Durante los meses de octubre y noviembre visitaron el país académicos de Flandes responsables de los proyectos de cooperantes, quienes fueron evaluados posteriormente por una misión especial que visitó Chile. Se trata de un programa con grandes perspectivas futuras, dada la experiencia acumulada por los cooperantes y las misiones de apoyo académico que los acompañan.

PROGRAMA DE BECAS DE POST-DOCTORADOS

Se inició el programa de becas post doctorados para chilenos que efectúan investigaciones en diversas áreas del quehacer nacional. Nueve académicos chilenos pudieron realizar estudios de alta especialización.

DONACION FINANCIERA NO REEMBOLSABLE

A fines del año 1996, se propuso a Flandes un proyecto de la Vicaría de la Esperanza Joven: "Centro de Acogida para Jóvenes de Sectores Populares", el que fue aprobado a principios de 1997.

En el área de medio ambiente, se recibió la visita del Ministro de Flandes responsable de este tema, quien viajó en una misión de identificación, definiéndose con Conama, proyectos de capacitación para funcionarios dedicados a este rubro.

REGION WALONA

La Región Walona por primera vez se integra a la cooperación con el gobierno de Chile y se señalan como temas prioritarios: el desarrollo productivo, la descentralización, el desarrollo agrícola y el medio ambiente. En el primer año, la cooperación walona es



Reunión de trabajo de la Comisión Mixta con los gobiernos del Reino de Bélgica: la Región Walona, la Comunidad Francesa y la Comunidad de Flandes.

Lovaina.

COOPERANTES VVOB

Respecto a la línea de cooperantes V.V.O.B (Organización Flamenca de Cooperación y Ayuda Técnica), en la Comisión Mixta se acordó el envío de 9 personas a Chile. Cuatro son los cooperantes en función: dos, en la Universidad de Concepción; uno, en

Comunidad de Flandes

CAPACITACION PARA JOVENES DE SECTORES POPULARES

Un proyecto para capacitar a jóvenes de sectores populares de la Región Metropolitana desarrolla la Vicaría de la Esperanza Joven, gracias al aporte de la Comunidad de Flandes. Este proyecto está en una fase instrumental, la que contempla la implementación de talleres operativos, pago de personal, actividades recreativas y realización de jornadas de planificación y trabajo. El proyecto se desarrolla en cinco centros de acogida de la Vicaría de la Esperanza Joven para capacitar a jóvenes en oficios tales como peluquería, albañilería, carpintería. Desde su fase inicial, estos jóvenes comienzan a proporcionar ayuda gratuita a la comunidad.

Beneficiarios	: 400 jóvenes de sectores populares
Ubicación geográfica	: Población La Bandera, comuna de San Ramón; José María Caro, comuna Pedro Aguirre Cerda; Patria Nueva, en Huechuraba; Río Claro en Peñalolén Alto y uno en el centro de Santiago.
Monto	: 9.606.984 francos belgas (US\$ 300.000)



El Ministro de Relaciones Exteriores (S), Mariano Fernández y el Ministro de Relaciones Exteriores de la Región Walona y de la Comunidad Francesa de Bélgica, William Ancion, en la firma del Acuerdo de Cooperación entre ambos gobiernos.



La cooperación canadiense permitió la realización, en abril de 1997, del seminario de Educación para la Cooperación.

básicamente cooperación técnica, con la modalidad de costos compartidos.

En la Comisión Mixta de octubre 1997, se revisaron 22 perfiles de proyectos. Fueron aprobados como programa prioritario para Chile, un proyecto de la VI Región vinculó a los temas de diversificación agrícola y otras propuestas vinculadas al sector productivo, transportes, agrícola y medio-ambiental.

Una de las actividades destacadas, fue la visita oficial a Chile del Ministro de Relaciones Exteriores de los Gobiernos de Walonia y de la Comunidad Francesa, quien, entre otras actividades oficiales, visitó la VI Región, donde se ejecutarán varios proyectos aprobados.

COMUNIDAD FRANCESA DE BELGICA

El programa de cooperación universitaria para el período 1994 -1997 y el programa de cooperantes APEFE (Asociación para la Promoción de la Educación y la Formación en el Extranjero), es parte del Acuerdo de Cooperación suscrito entre los gobiernos de Chile y la Comunidad Francesa de Bélgica en 1994.

PROGRAMA DE COOPERACION UNIVERSITARIA

Este programa incluye proyectos conjuntos entre universidades chilenas con sus homólogas francófonas en las áreas de cooperación universitaria, educación y cultura,

derechos de las personas y desarrollo social. La modalidad de cooperación se basa principalmente en el concepto de reciprocidad de las partes. Los instrumentos de cooperación están orientados principalmente hacia el perfeccionamiento de recursos humanos.

Este año se presentaron en total 22 proyectos universitarios, correspondiendo el 50% de ellos, a nuevas iniciativas. Todas ellas fueron aprobadas.

PROGRAMA DE COOPERANTES APEFE

Se continuó con el Programa APEFE, lo que significó que durante 1997 estuvieron presentes en Chile 11 expertos de larga duración, los que continuaron ejecutando sus proyectos en minería, economía, medio ambiente y biotecnología, entre otros.

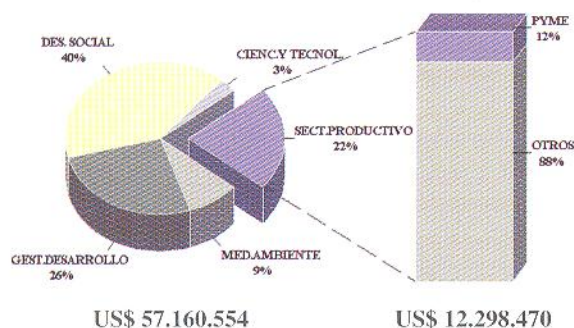
CANADA

En noviembre de 1996, con ocasión del viaje a Canadá del Presidente de la República y la firma del Tratado Bilateral de Libre Comercio, AGCI y la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI), firmaron un Memorándum de Entendimiento Interinstitucional sobre Cooperación.

Las relaciones de cooperación entre ACDI y AGCI se han incrementado durante 1997, abriéndose perspectivas en la cooperación conjunta hacia terceros países (cooperación triangular) y la cooperación económica (en particular, apoyo a las Pequeñas y Medianas Empresas (PYMES).

En 1997, la cooperación bilateral con Canadá, alcanzó la cantidad de CANS 4.140.000 (aproximada-

Proyectos gestionados por AGCI que iniciaron su ejecución en 1997. Por área prioritaria.
Áreas de interés - Sector Productivo



mente US\$ 3.000.000) en proyectos oficializados por AGCI y aprobados por el Fondo de Transferencia Tecnológica para el Cono Sur y por el Fondo Local para Reforma del Sector Público de la ACDI.

La protección y creación de un gran bosque modelo en Chiloé, es otro de los objetivos para la cooperación de Canadá.



Con relación al Fondo de Transferencia Tecnológica, se aprobaron proyectos por la cantidad de CAN\$ 3.990.688 (aproximadamente US\$ 2.900.000).

Proyectos aprobados

a) Centro Internacional de Capacitación en Minería. Este proyecto, ejecutado por la Universidad de Atacama, cuenta con la participación de ACDI, empresas mineras canadienses y la Asociación de Colegios Comunitarios de Canadá (ACCC). Por la parte chilena participan, además de la Universidad de Atacama, el Ministerio de Minería y el gobierno regional. El presupuesto total del proyecto es de aproximadamente US\$ 10 millones. La contribución de ACDI fue de CAN\$ 3.270.000 (alrededor de US\$2.400.000).

b) Proyecto "Santiago Sostenible". Su contraparte en Chile es la Corporación para el Desarrollo de Santiago. El objetivo de este proyecto es asegurar un medio natural sano, un ambiente urbano centrado en la gente y una economía adecuada para los habitantes de Santiago de Chile en el Siglo XXI. Aprobado por la suma de

CAN\$ 625.688 (aproximadamente US\$ 450.000).

c) Además se encuentra en negociación el Proyecto Bosque Modelo, que permitirá la creación de un gran bosque modelo en Chiloé. La contraparte chilena de este proyecto es la Corporación Nacional Forestal (CONAF).

En cuanto al Fondo Local para la Reforma del Sector Público, la ACDI aprobó proyectos oficializados por AGCI por la suma de CAN\$ 150.000 (cerca de US\$100.000). Este Fondo es gestionado desde la Embajada de Canadá en Chile.

Durante este año, hubo avances en las relaciones de cooperación con Quebec. Se realizó un encuentro con una delegación del Ministerio de Relaciones Internacionales de la provincia de Quebec, con la que se exploró posibles contenidos de un Acuerdo Marco de Cooperación y de un Acuerdo para la Formación de Recursos Humanos.

ESPAÑA

La cooperación bilateral con España estuvo centrada en la culminación de los programas y proyectos aprobados en la Comisión Mixta de 1995, la cual definió el Programa de Cooperación Bilateral para el bienio 96-97.

Las áreas en las cuales se efectuaron iniciativas son: modernización de la justicia; desarrollo social; modernización de la institucionalidad del Estado; descentralización y fortalecimiento de los gobiernos municipales y cooperación económica, referida principalmente a la generación de alianzas estratégicas entre pequeñas y medianas empresas chilenas y españolas.

El Departamento de Coordinación canalizó aportes hacia el área social. La Agencia

española de Cooperación financió cursos de perfeccionamiento destinados a funcio-

narios de diversas instituciones públicas del país.

ESPAÑA

CURSOS TEORICOS PRACTICOS PARA INSTITUCIONES PUBLICAS

Durante 1997, la Agencia Española de Cooperación financió diversos cursos de perfeccionamiento a instituciones públicas de nuestro país. Las beneficiadas son: los Ministerios de Salud, Justicia y Planificación y Cooperación; la Oficina Nacional de Emergencia (ONEMI), INTEC, el Instituto de Normalización Previsional (INP), y el Centro Nacional de Productividad y Calidad.

CURSOS INTENSIVOS TEORICO PRACTIVOS FINANCIADOS EN 1997 POR EL GOBIERNO DE ESPAÑA	INSTITUCION BENEFICIARIA	PARTICIPANTES	INSTITUCION ESPAÑOLA
Curso teórico-práctico en Protección Civil	ONEMI	7 profesionales de ONEMI	DIRECCION GENERAL DE PROTECCION CIVIL
Formación Directivos del Ministerio de Salud	MINSAL	10 directivos del MINSAL	ESCUELA ANDALUZA DE SALUD PUBLICA
Capacitación para la Generación de Alianzas Estratégicas	INTEC	6 profesionales de INTEC-Chile	INSTITUTO CATALAN DE TECNOLOGIA
Sistema de Pagos Previsionales y Atención al Público	INP	13 directores regionales	INST. NAC. DE SEGURIDAD SOCIAL DE ESPAÑA
Formación de Dirigentes Sindicales en Productividad y Calidad	CENTRO NACIONAL DE PRODUCTIVIDAD Y CALIDAD	6 dirigentes de organizaciones sindicales ligados a tareas del CNPC, participaron en España en Programa orientado a conocer experiencias de acuerdo entre empresarios y trabajadores, para impulsar mejoras en la productividad y calidad de empresas españolas.	FONDO PROMOCION EMPLEO
Introducción al Sistema Jurídico de la Unión Europea	MINJUS MIDEPLAN	Este seminario se realizó en Santiago los días 17 y 18 de julio de 1997 y contó con una asistencia de 100 personas de diversas instituciones públicas y privadas.	CDJ
Curso Teórico Práctico en Gerontología		6 profesionales con experiencia en Diseño, Planificación y Ejecución de Programas y Servicios orientados a la atención y desarrollo del Adulto Mayor; 1 de MIDEPLAN; 1 Comité para el Adulto Mayor; 1 Gabinete Primera Dama y 2 representantes de regiones.	INSTITUTO DE SERVICIOS SOCIALES INSERSO

FRANCIA

La cooperación chileno-francesa continuó desarrollándose en los ámbitos relacionados con el sector científico, cultural, educativo, productivo y de políticas públicas. En este último, es importante destacar las acciones realizadas en el campo de la modernización del Estado, salud y ciencias médicas.

Los avances alcanzados con relación a la cooperación descentralizada, se traducen en acuerdos para el desarrollo de iniciativas concretas de colaboración entre regiones francesas y regiones chilenas. Entre ellas, la Región Metropolitana con la Región L'Ile de France y la Región de la Araucanía con la Región Midi Pyrénées.

Igualmente, se suscribieron convenios de hermandad entre hospitales chilenos y franceses, con el objeto de favorecer el intercambio de asistencia técnica, capacitación en aspectos clínicos y el intercambio de servicios. De esta manera, se intenta mejorar la capacidad de gestión de los hospitales involucrados. A la fecha, se han suscrito los siguientes convenios:

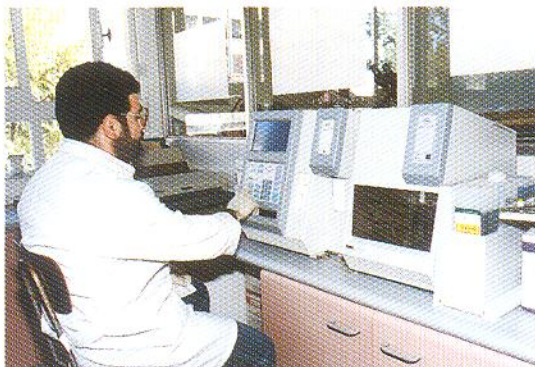
Hospital San Juan de Dios con Hospital Montpellier

Hospital Gustavo Frické con Hospital Nîmes

Hospital Exequiel González Cortes con Hospital Perpignan

Hospital Gran Benavente con Hospital Beziers

Hospital Regional de Temuco con Bayonne



Apoyar al sector científico es uno de los objetivos de la cooperación francesa.

GRAN BRETAÑA

Siguen vigentes las áreas de cooperación definidas entre ambos países en 1994: mejoramiento y preservación del medio ambiente, modernización del Estado y su descentralización y la reforma de los sistemas de salud.

Durante 1997 finalizó el proyecto "Fortalecimiento de la Capacidad de Gestión Ambiental en la II Región", cuyo propósito fue transferir metodologías de trabajo, destinadas a crear capacidades regionales relacionadas a la gestión ambiental. Uno de los productos de esta iniciati-

Gran Bretaña

PROYECTO PLANIFICACION AMBIENTAL

REGIONAL (Segunda Región)

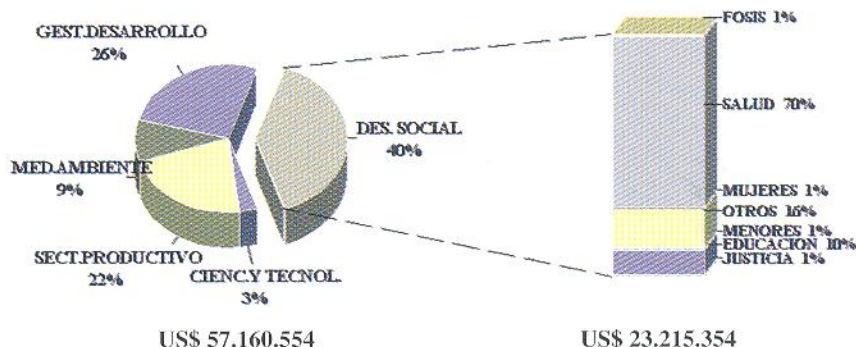
Cooperación chileno - inglesa. Se entregaron elementos de capacitación, métodos y programas computacionales para que la Región, en sus procesos de ordenamiento territorial, integre la variable ambiental de manera efectiva.

Contraparte : CONAMA y Gobierno Regional

Duración : Terminó en 1997.

Monto : LIB 715.000 (US\$ 1.114.900)

Proyectos gestionados por AGCI que iniciaron su ejecución en 1997. Por área prioritaria.
Área de interés - Desarrollo Social





Reunión de trabajo en las oficinas de AGCI con una misión de alto nivel de la Cancillería del Japón, presidida por el Embajador Shiojiri (al centro).

va fue la elaboración del Plan de Acción Regional Ambiental (PARA), que contó con la participación de un número importante de actores de la región.

Por otra parte, en el marco del proyecto "Apoyo a la Reforma del Sector Salud", que se ejecuta con el apoyo del Departamento para el Desarrollo Internacional (DFID), bajo la coordinación del Consejo Británico en Chile, el Ministerio de Salud contó con la asesoría de diversos expertos en temas tales como: sistemas de atención primaria, autonomía de los hospitales, descentralización de la función de compra, regulación del sector privado y derechos de los pacientes. Igualmente, este proyecto permitió a funcionarios del Ministerio de Salud

realizar una visita de estudio a Gran Bretaña, para conocer las experiencias británicas en medicina familiar.

JAPON

1997 puede definirse como el año en que el programa tradicional de cooperación hacia Chile amplió su horizonte. Por una parte, la cooperación vertical japonesa priorizó los sectores sociales más vulnerables. Por otra, inició las

conversaciones para implementar -en el mediano plazo- un Programa de Cooperación Conjunta o de Socios, para apoyar el desarrollo de terceros países de la Región.

Se aprobaron nuevas modalidades de cooperación, tales como: envío de expertos chilenos a terceros países; programa Amistad Japón - América Latina; Cooperación Cultural; Cooperación Financiera no Reembolsable de pequeña escala. Se acogió, inicialmente, el proyecto presentado por el Hospital Pedro Aguirre Cerda relacionado con la rehabilitación de discapacitados.

El desglose de lo ejecutado en 1997, de acuerdo a los esquemas de cooperación japonesa, es el siguiente:

Envío de expertos. El objetivo de este tipo de cooperación es ejecutar la transferencia tecnológica desde Japón a Chile, con el fin de impulsar el desarrollo de recursos humanos en nuestro país y a la vez, fomentar el entendimiento mutuo. En 1997, llegaron a Chile 56 profesionales bajo esta modalidad: 31 individuales y 25 contrapartes de proyectos.

Firma del Convenio con la Fundación Chiquihue, cuyo presidente es el Intendente de la X Región, Rabindranath Quinteros (al centro). A su lado, el ministro consejero de la Embajada de Japón en Chile, señor Shinomiya.



Cooperación Técnica Tipo Proyecto. Este programa ofrece a cada país asistencia técnica completa para un proyecto determinado. Combina una serie de instrumentos de cooperación, tales como el envío de expertos, capacitación en Japón (becas) y suministro de equipos (donaciones). Bajo esta modalidad, se firmó este año el convenio que permitirá implementar el proyecto denominado "Desarrollo de Recursos Bentónicos", presentado por la Fundación Chinchihue, en la X Región, cuyo objetivo es asegurar la sustentabilidad de la explotación de recursos y la estabilidad en el proceso extractivo.

Estudios para el Desarrollo. Se trata de la realización de una serie de estudios entre profesionales del país beneficiario y grupo de especialistas japoneses. Los resultados son remitidos al gobierno receptor para fijar líneas de acción. Bajo esta modalidad, se aprobó en 1997 el estudio "Desarrollo Agrícola y Manejo de Aguas del Área Metropolitana", presentado por la Comisión Nacional de Riego y que involucra en su realización a la Intendencia Metropolitana, Seremi de Agricultura y las Municipalidades del área.

Becarios. Es un programa que tiene como propósito capacitar a profesionales chilenos del sector público en diversas áreas, tanto científicas como productivas. Se trata de uno de los principales apoyos de la cooperación técnica japonesa y busca fortalecer el recurso humano de nuestro país. El total de profesionales becados por el gobierno del Japón fue de 89. De ellos, 63 participaron en cursos colectivos, y 26 como contrapartes de proyectos.

Servicio de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero. Este programa está formado por jóvenes profesionales que se ofrecen voluntariamente para asistir, durante dos años, a los países en desarrollo. JICA financia pasajes, alimentación y seguro médico, en tanto que la contraparte nacional financia su alojamiento y otorga infraestructura para su desempeño profesional. En 1997, se aprobaron 18 postulaciones; arribaron 6 voluntarios destinados al Instituto de Educación Rural (IER); Universidad de Santiago (USACH); Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS); Instituto de Investigaciones Agropecuarias

(INIA); Municipalidad de Papudo y Municipalidad de Illapel.

Cursos Internacionales. Nuestro país, con la Agencia de Cooperación del Japón, desarrolla anualmente cursos internacionales para terceros países que, junto con promover la cooperación técnica entre los países de la Región, ofrece el uso de tecnología de acuerdo a sus necesidades. Se ofrecen los siguientes cursos:

- Recursos Fitogenéticos, organizado por la Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA), que tiene como propósito brindar oportunidad a biólogos, agrónomos y profesionales relacionados con esa área, para actualizar conocimientos, conocer nuevas técnicas y los avances descubiertos en la materia.
- Recursos mineros, organizado por el Centro de Investigación Minera y Metalúrgica (CIMM), que tiene como objetivo principal entrenar y capacitar a profesionales latinoamericanos de la minería.



Jóvenes profesionales voluntarios japoneses son recibidos en AGCI a su llegada al país.

SEMANA DE COOPERACION INTERNACIONAL CHILE - JAPON

Entre los días 27 y 31 de octubre, se realizó la Semana de Cooperación Internacional en la sede de CEPAL, conmemorándose así el Centenario de las Relaciones Bilaterales entre ambos países. En ella se desarrolló un Simposio y Taller Internacional: "La Cooperación Internacional entre Japón y los Países de Latinoamérica"; además de 4 Seminarios Nacionales organizados por la Comisión Nacional del Medio Ambiente (CONAMA); la Subsecretaría de Telecomunicaciones y CINCATel; el Centro Nacional de la Productividad y la Calidad (CNPC) y el Ministerio de Planificación y Cooperación: "Medio Ambiente de Metrópolis", "Productividad y Calidad en las Pymes", "Tecnologías y Servicios en la era de las Comunicaciones Personales" y "Planificación del Desarrollo Regional".

Al Simposio Internacional asistieron los Encargados de Cooperación Internacional de El Salvador, Nicaragua, Bolivia, Ecuador, Paraguay, Perú, México, Argentina, Colombia; Organismos Multilaterales, como el Sistema Económico Latinoamericano (SELA), el Programa para el Desarrollo de Naciones Unidas (PNUD), la Comisión Económica para América Latina (CEPAL) y la Comunidad del Caribe (CARICOM).

- Telecomunicación Digital, organizado por el Centro Internacional de Capacitación en Telecomunicaciones (CINCATel), cuyo objetivo es capacitar a profesionales en la tecnología de punta desarrollada en esta área. Durante este año y bajo el concepto de costos compartidos, se aprobó la ejecución de este curso por un período de 5 años.

After Care o Follow Up (Continuidad o seguimiento de proyectos). En esta modalidad se aprobó, por un año más, la continuidad del proyecto ejecutado por CONAF, "Control de Erosión y Forestación de Cuencas en Zonas Semiáridas", que se realiza en la zona de San Pedro, Melipilla, en la

Región Metropolitana.

Cursos Especiales. Once profesionales chilenos pasaron por cursos de capacitación en las áreas de Prevención de Desastres, Técnicas de Apoyo al Turismo y Cooperación Internacional.

PARTNERSHIP PROGRAMME: En 1997, Japón otorgó a Chile el status de primer país socio en América Latina, para realizar en forma conjunta programas de cooperación para Terceros Países. Los programas que se implementen bajo esta modalidad estarán destinados a fortalecer las capacidades locales propias de cada país, con el objetivo que éstas se sustenten en el tiempo.

VISITA OFICIAL DEL PRESIDENTE

EDUARDO FREI AL PRIMER

MINISTRO, RYUTARO

HASHIMOTO

Declaración Conjunta de Prensa

"...ambos Mandatarios reafirmaron que los dos países robustecerán sus vínculos de cooperación en el marco de Asia y la Cuenca del Pacífico, teniendo en cuenta los esfuerzos que ha venido realizando Chile para convertirse en el puente entre la región de Asia y la Cuenca del Pacífico y Sur América..."

"El Primer Ministro Hashimoto (...) expresó su disposición de continuar el activo apoyo del Japón para la cooperación horizontal chilena con los países de Centroamérica y el Caribe, entre otros, aprovechando las experiencias y conocimientos de Chile. Con el objeto de fortalecer aún más esta cooperación, propuso el inicio de negociaciones a nivel técnico para elaborar el Programa de las Relaciones de Socios, PARTNERSHIP PROGRAM, para establecer un marco fundamental para el apoyo japonés a la cooperación horizontal chilena, siendo ésta la primera iniciativa de esta naturaleza que se intenta con los países de Centro y Sur América. El Presidente Frei acogió complacido esta propuesta".

PAISES BAJOS (HOLANDA)

El año 1997 estuvo caracterizado por la puesta en marcha del proyecto "Fiscalización, Control de la Contaminación y Gestión Ambiental en la Región Metropolitana", que corresponde a la III etapa de los proyectos que la CONAMA, Región Metropolitana, ejecuta con el apoyo financiero y técnico de los Países Bajos. Una de las acciones más relevantes de este proyecto es la construcción de plantas de tratamiento de residuos industriales líquidos.

Por otra parte, a fines de año fue suscrito el convenio que permitirá desarrollar el proyecto, "Conservación Restauración, y Desarrollo del Archipiélago Juan Fernández". Este

Ministra Josefina Bilbao, del Servicio Nacional de la Mujer (SERNAM), visitando la ejecución de un proyecto.



proyecto, que contempla 4 años de actividades, consta de 12 subproyectos en el área de conservación de los recursos naturales en las islas, control de plagas y promoción turística, entre otros.

Durante este período fue posible acordar los mecanismos para contar con el apoyo de dos expertos holandeses para el sector universitario. Estos se desempeñarán en la Universidad de Talca y la Universidad de Concepción,

específicamente en el área agrícola.

SUECIA

La Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional (ASDI) y AGCI, desarrollan un amplio programa de cooperación técnica bajo el régimen de costos compartidos. Este incluye proyectos de transferencia de tecnología en medio ambiente, madera, pesca, infraestructura, seguridad del tránsito.



Reino de los Países Bajos

CONSERVACION, RESTAURACION Y DESARROLLO DEL ARCHIPIELAGO DE JUAN FERNANDEZ.

Este proyecto tiene por objeto desarrollar acciones comunitarias y de restauración y conservación, a fin de mejorar parte de la calidad de vida de los isleños y preservar el valioso patrimonio natural del Archipiélago. Persigue recuperar los recursos naturales a través de la eliminación de plagas presentes; la interacción positiva con la comunidad local y la conservación de especies endémicas amenazadas de extinción, además de otros recursos de la isla que deben ser protegidos.

Las acciones comunitarias compatibilizan, por una parte, un beneficio directo hacia las personas, incrementando sus ingresos a través del desarrollo del turismo natural, la artesanía autóctona, el abastecimiento de la madera para la población a través del manejo del bosque comunitario y la capacitación en oficios prácticos y conceptos ambientales.

El Archipiélago de Juan Fernández, beneficiado con un proyecto holandés que contempla cuatro años de actividades en distintas áreas.

SUECIA

IGUALDAD DE OPORTUNIDADES: SERNAM

El proyecto tiene como finalidad consolidar los avances logrados en la implementación del Plan de Igualdad de oportunidades que se trazó el Gobierno de Chile, después de la recuperación democrática. En sus diferentes fases contempla afianzar gestiones, actividades y acuerdos, que permitan el fortalecimiento de la sociedad civil y, a través de un mejoramiento de la coordinación intersectorial, fundamentalmente a nivel regional, se logre una participación más igualitaria, que favorezca a ambos géneros.

Durante las dos primeras etapas del proyecto (1990/1994 y 1994/1997), Suecia ha contribuido a crear, mediante un apoyo cercano a los 42 millones de coronas suecas (cerca de 6 millones de dólares), las condiciones que permiten que Chile desarrolle sus propias estrategias para la promoción de la igualdad de género.

En febrero de 1995 se firmó el acuerdo para el programa: Apoyo a la realización de Cambios Estructurales que signifiquen avances en el logro de la Igualdad de Oportunidades para las Mujeres de Chile, durante el período 1995/1997.

Las funciones específicas que se propuso el SERNAM son:

- Formular políticas públicas que aseguren la igualdad de oportunidades para las mujeres en todas las esferas de la vida política, social y económica.
- Integrar la defensa de los derechos de las mujeres dentro de la política pública, nacional, regional y local.
- Crear propuestas para cambios constitucionales que aseguren la igualdad legal para mujeres y hombres.

La cooperación sueca no-reembolsable ha significado aportes importantes para Chile. Actualmente está en ejecución, bajo esta modalidad, el programa de apoyo a la "Realización de cambios estructurales que signifiquen avance en el logro de la igualdad de oportunidades para las mujeres de Chile", que ejecuta el Servicio Nacional de la Mujer (SERNAM).

Desde 1996, se está implementando el proyecto "Planificación y Gestión Ambiental", que involucra a 9 municipios chilenos. Las contrapartes son: la Municipalidad de Conchalí y la empresa municipal sueca Borlänge Energi. Este proyecto tiene por objeto analizar y desarrollar el tratamiento y recolección de desechos domiciliarios urbanos, mediante la capacitación de recursos humanos, asistencia técnica y coordinación intercomunal.

El proyecto más significativo de la cooperación técnica sueca, en el área del medio ambiente, es el de apoyo al "Programa de Descontaminación de la Región Metropolitana", cuya contraparte nacional es CONAMA RM. En 1996, ASDI aprobó un proyecto de cooperación técnica para "Sistemas de Control de la Calidad del Aire en Santiago".

El año 1997 fue, además, el año de la transición hacia una nueva etapa de la cooperación bilateral entre Suecia y Chile. Se caracteriza por la asociación (partnership) en la cooperación económica de mutuo beneficio y por la cooperación conjunta referida a terceros países en desarrollo.

A ello se suma la elaboración y negociación del Acuerdo Específico de Cooperación Bilateral para la Implementación de la Cooperación Triangular y la Cooperación Económica al Desarrollo.

COOPERACION ECONOMICA

La firma del Acuerdo Específico de Cooperación Bilateral para la implementación de la Cooperación Horizontal y la Cooperación Económica al Desarrollo, que se inició este año, abre nuevas perspectivas y desafíos.

De esta manera, en el área de la industria forestal y de la madera, AGCI debe coordinarse con CORFO, INFOR y la Universidad de Concepción, para la presentación de un proyecto de capacitación en el tema aserri (una "Escuela de Aserri", localizada en Coronel).

El Subsecretario de Relaciones Exteriores, Mariano Fernández, condecora a la educadora sueca Janny Van Es-Sheffer



En el tema medio ambiente, AGCI debe coordinarse al Programa de Alianzas Estratégicas Medio Ambientales que está ejecutando INTEC-Chile.

A fines de 1997, la relación bilateral consideró la necesidad de que Chile ofrezca capacitación (idioma español), e incorpore a los chilenos e hijos de chilenos que viven en Suecia, a la realidad nacional (40.000 chilenos).

SUIZA

Se canalizaron aportes hacia el área productiva e infraestructura, apoyándose el proyecto "Utilización de Gas Natural en Buses Urbanos" - COSUDE (Agencia Suiza especializada en Medio Ambiente). La ejecución de esta iniciativa comenzó durante 1997. Su objetivo fundamental es demostrar que es posible, desde el punto de vista técnico y financiero, utilizar buses a gas natural en Santiago, como una alternativa para reducir las emisiones de gases contaminantes de la locomoción colectiva.

Asimismo, comenzó el "Estudio de la Calidad del Aire en Zonas Urbano-Industriales", de CONAMA. Las actividades en torno a este estudio se iniciaron en 1997. La intención es establecer las bases técnicas que permitan conocer el estado de situación de la calidad del aire en cinco ciudades importantes del país (Iquique, Valparaíso, Rancagua, Concepción y Temuco), para llevar a cabo una adecuada gestión ambiental.

ORGANISMOS MULTILATERALES

PROGRAMA DE NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO (PNUD)

Finalizó el programa quinquenal del V Ciclo de Programación Chilena-PNUD (1992-1996), que contempló aportes de US\$ 6.6 millones y US\$ 28 millones de recursos de contraparte nacional. Los aportes de Chile al PNUD se incrementaron significativamente. Las áreas temáticas priorizadas para el V Ciclo son: Modernización del Estado y Gestión Pública; apoyo al Programa de Superación de la Pobreza y Apoyo a los Grupos Vulnerables; Descentralización y Regionalización.

UNICEF

En 1997, se terminó de preparar el Plan Maestro de Operaciones, el cual define los fundamentos de la cooperación entre UNICEF y el gobierno de Chile, la reformulación de objetivos, las áreas temáticas, las prioridades, las líneas de acción, el nuevo enfoque metodológico y el programa definitivo para el quinquenio 1997 - 2001.

Se destaca la firma del Acuerdo Marco de Cooperación para este quinquenio, donde tuvo una relevante participación MIDEPLAN.

ORGANIZACION DE ESTADOS AMERICANOS (OEA)

Fueron presentados ante el Consejo Interamericano para el Desarrollo Integral (CIDI) -

Uno de los proyectos suizos es la utilización del gas natural como combustible no contaminante para la locomoción colectiva.



Suiza

GAS NATURAL EN CHILE: TRANSPORTE PUBLICO A GAS

Se trata de un proyecto que busca, fundamentalmente, provocar cambios en el transporte colectivo de Santiago. El gas natural tiene entre sus características el que es un combustible que, al quemarse, produce un mínimo de sustancias contaminantes y posee un alto contenido energético. En particular, que los buses consideren esta posibilidad como una alternativa viable desde el punto de vista técnico y comercial.

Financiamiento	: Aportes financieros no reembolsables de la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación.
Monto	: US\$ 249.307
Fecha de inicio de la ejecución	: Enero de 1997
Duración	: 12 meses

organismo encargado de la cooperación para el desarrollo de los países miembros de la OEA- varios proyectos. De ellos, se aprobaron seis multilaterales y cuatro proyectos nacionales en las áreas de desarrollo social, educación, desarrollo científico y transferencia de tecnologías, fortalecimiento de las instituciones democráticas y cultura.

UNION EUROPEA

La relación entre Chile y la Unión Europea durante 1997, estuvo fuertemente determinada por la puesta en ejecución del articulado transitorio del nuevo Acuerdo Marco entre nuestro país y ese conglomerado de Estados. Este define como objetivo específico, avanzar en la negociación de una asociación de carácter político y económico. A diferencia del anterior, este nuevo Acuerdo Marco, suscrito en Florencia en junio de 1996, le asigna a la cooperación un rol instrumental al servicio del cumplimiento del objetivo principal del Acuerdo.

Este año, los principales esfuerzos en la relación con la Unión Europea, estuvieron destinados a la creación y al funcionamiento de los Grupos de Trabajo que dieran contenido a los temas que el propio

Acuerdo definió a la Subcomisión de Cooperación Comercial.

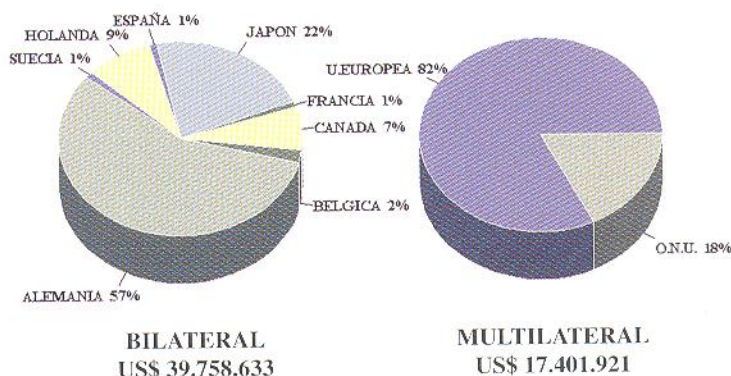
Proyectos aprobados

El año 1997 la Unión Europea aprobó para Chile un nuevo megaproyecto: "Recuperación Ambiental y Desarrollo Socioprodutivo en Áreas Campesinas e Indígenas de la IX Región de la Araucanía", por un total de 21.448.852 ECUS, (aproximadamente US\$24.000.000), de los cuales 9.000.000 ECUS (cerca de US\$10.000.000), son aporte de la UE y el resto, la correspondiente contraparte nacio-

nal. Este proyecto, que beneficia fundamentalmente a campesinos pobres e indígenas de la zona costera de la IX región de la Araucanía, será ejecutado por MIDEPLAN, con la participación de la Intendencia Regional, el Ministerio de Educación, INDAP y CONAMA.

En el ámbito de la cooperación económica, se aprobaron los proyectos "Propiedad Industrial Fase I", por un total de 1.654.500 ECUS (aproximadamente US\$1.900.000), que será ejecutado por el Ministerio de Economía, y "Alianzas Estratégicas y Movilidad de Personas en la Industria de la

Proyectos Gestionados por AGCI que iniciaron su Ejecución en 1997.
Distribución por Tipo de Fuente.



Reunión de trabajo con delegación de la Unión Europea, presidida por Germano Straniero, Responsable de Chile en la UE.

Madera", por 850.000 ECUS (alrededor de US\$ 900.000), ejecutado por CORFO.

Además, en 1997, se firmó el Convenio de financiación para el Megaproyecto de Descentralización, que será ejecutado por MIDEPLAN en la IV Región del país.

En diciembre, se realizó en Santiago de Chile la Comisión Mixta Chile - Unión Europea, la

que trató principalmente temas relacionados con los trabajos de la Subcomisión Comercial. La Comisión Mixta abordó el análisis del futuro de la cooperación de la Unión Europea con Chile, acordando que durante el primer trimestre de 1998, se discutiría y aprobaría el Programa de Cooperación Trienal, el que debe tener como eje central temático el Nuevo Acuerdo Marco de Cooperación.

LA COOPERACION EN REGIONES

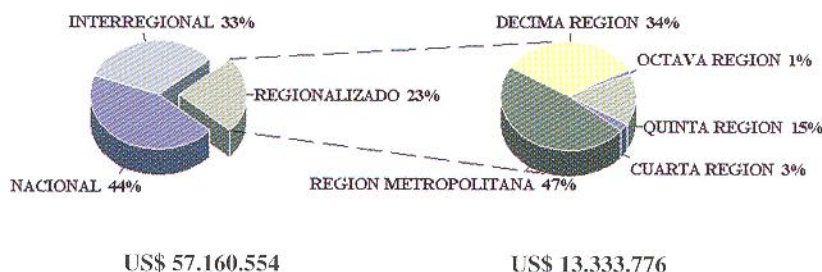
Cumpliendo con uno de los objetivos gubernamentales de descentralización, están los proyectos puestos en ejecución en las Regiones del país. A continuación, una muestra de ellos:

PROGRAMA DE COOPERACION FRANCO-CHILENO SOBRE PLANIFICACION DEL DESARROLLO NACIONAL.

Participan MIDEPLAN, SERPLAC (V, VIII y IX Regiones) y el Programa Bilateral del Gobierno de Francia, Cooperación Descentralizada de las Regiones de Provence Alpes Cote d'Azur, Midi Pyrennes y Nord Pas de Calais.

El programa se propone completar los esfuerzos nacionales respecto del desarrollo regional, para promover el fortalecimiento institucional y la formación de recursos humanos de MIDEPLAN, SERPLAC y gobiernos regionales, apoyando tres subprogramas específicos: Prospectiva Estratégica, Metodología y Técnicas de Elaboración de Indicadores de Desarrollo Regional. A ello se suma el apoyo a las actividades de cooperación descentralizada vinculado al desarrollo

Proyectos Gestionados por AGCI que iniciaron su Ejecución en 1997. Distribución Regional.



llo portuario, universidades, gobiernos regionales, y la prevención y control de incendios forestales.

PROGRAMA DE COOPERACION ENTRE LAS CIUDADES DE LYON, MONTREAL Y SANTIAGO.

En este programa, que se encuentra en una fase de ejecución, participan por la parte nacional: la Municipalidad de la Florida, Municipalidad de El Bosque, Municipalidad de la Pintana, Municipalidad de Santiago, Subsecretaría de Desarrollo Regional, Asociación Chilena de Municipalidades y Agencia de Cooperación Internacional de Chile. Por la contraparte internacional: la Comunidad Urbana de Lyon y la Comunidad de Montreal.

Propone intercambiar experiencias en el tema de mejoramiento social de barrios, lo que permite que su temática pueda ser llevada a cabo bilateral o trilateralmente. La propuesta global que propone la cooperación es la revitalización de los barrios marginales y la generación de mecanismos que impidan su exclusión.

Las actividades se realizan en programas de desarrollo económico, social y de acondicionamiento urbano, donde se vinculan actores sociales y se promueve la participación ciudadana. Aquí se propician los intercambios de asistencia técnica de personas vinculadas al programa, intercambios de barrio a barrio en áreas temáticas y acciones concretas.

PROGRAMA DE DIVERSIFICACION AGRICOLA EN LA VI REGION DEL LIBERTADOR BERNARDO O'HIGGINS.

El programa -desarrollado entre el SEREMI de Agricultura de la VI Región y el gobierno de la región Walona de Bélgica- tiene como propósito mejorar la calidad de vida de los productores agrícolas de la región, con el objeto de ayudar a diversificar la producción en control de calidad, comercialización y mercadeo, estudios de factibilidad para la generación de asociaciones de pequeños agricultores, mejoramiento y valoración de especies a través de implementación genética e informatización agrícola.

PROGRAMA DE MODERNIZACION PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA INSTITUCIONALIDAD DESCENTRALIZADA A NIVEL REGIONAL. El programa, en el que participan la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo y la Unión

Europea, está orientado a determinar la situación actual de los representantes ministeriales y de los servicios públicos en cada región del país. Esta iniciativa permitirá la readecuación de las agencias territoriales y de los servicios centrales para lograr una

descentralización más funcional y eficaz.

PLAN DE ORDENAMIENTO TERRITORIAL PARA LA VIII REGION DEL BIO-BIO. El proyecto corresponde a un convenio de cooperación técnica y económica en el que participan la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ), SERPLAC y el Gobierno Regional de Bio - Bio, para elaborar un plan de ordenamiento territorial, fundamentalmente en el borde costero de la VIII Región.



El borde costero de la Octava Región del Bío Bío es parte del proyecto de ordenamiento territorial de la cooperación alemana

IMPACTO SECTORIAL DE LA COOPERACION

Desde el punto de vista país, quizás la dimensión más importante de la Cooperación Internacional tiene que ver con el impacto que ella genera en los diferentes sectores nacionales. Esta perspectiva se presenta en el cuadro siguiente:

DISTRIBUCION SECTORIAL DE PROYECTOS GESTIONADOS POR AGCI QUE INICIARON SU EJECUCION EN 1997

SECTOR	MONTOS US\$	IMPORTANCIA RELATIVA (%)	
Ciencia y Tecnología	1.512.254		2.6
Desarrollo social	23.215.354	100.0	40.6
Educación	2.344.000	10.1	
Salud	16.959.182	73.0	
Otros proyectos	3.912.172	16.9	
Gestión del Desarrollo	15.212.761		26.7
Medio Ambiente	4.921.715		8.6
Desarrollo Productivo	12.298.470		21.5
TOTALES	57.160.554		100.0

Los mayores esfuerzos del período se concentran en el tema de Desarrollo Social, que absorbe más del 40% de los aportes totales de los donantes del período considerado. Dentro de esta categoría, aparece con especial énfasis el tema de la Salud y de la Educación.

El segundo tema en importancia es el de Gestión del Desarrollo, que abarca todos aquellos proyectos relacionados con el proceso de modernización del Estado y descentralización.

El tema del desarrollo productivo, asociado principalmente al desarrollo de la pequeña y mediana empresa, absorbe el 21,5% de los fondos de Cooperación. Los proyectos que apoyan los esfuerzos del país en materia de medio ambiente, aunque representan todavía un porcentaje de menor importancia en el total, se visualizan hacia el futuro como uno de los temas que tenderá a concentrar crecientemente los esfuerzos de Cooperación Internacional. Finalmente, el apoyo al desarrollo de la Ciencia y tecnología concentra el 2,6% de los fondos totales.

CAPITULO II

solidaridad

RELACIONES DE SOLIDARIDAD



SOLIDARITY RELATIONS

The foreign policy of the Chilean Government has granted priority to the Technical Cooperation between Developing Countries (TCDC) or Horizontal Cooperation. That is why the Agency in 1997 -through its Horizontal Cooperation Department- redoubled its cooperation work in the areas of Central and South America, Caribbean, Haiti and Mexico. The efforts of the country to grant cooperation are based on some comparative advantages that -with a strong sense of solidarity- the government has available for the countries that most need it.

The government assigned in the National Budget \$2.715.513 to this field. From that, 50 percent was intended for technical cooperation, while an other 46 percent was for the Scholarships Program of Postgrade and a 4 percent for the multilateral cooperation.

The Program of Technical Cooperation put into effect emerged as a product of the evaluation and planning meetings that were carried out with the Focal Points related. In the case of Central America and the English-speaking Caribbean they were agreed on a regional and bilateral base. Meanwhile, the programs directed to the South American countries and Mexico, besides Haiti, were on a bilateral base.

Making compatible the demand of the participating governments in the regional TCDC -as well as the disposal of the national capabilities- the topics of cooperation were focused on Poverty Alleviation and Social Development (e.g.: health, education, gender); Natural Resources and Environment (mining, forestry, fishing); Modernization of the State (decentralization, regional governments); Governance, Exports Promotion and Management of the International Cooperation.

During the year, the efforts continued in concluding the agreements with sources of both bilateral and multilateral cooperation to participate as partners in activities for third countries in a form known as Triangular or Trilateral Cooperation.

La política exterior del gobierno chileno ha otorgado prioridad a la Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo (CTPD), por lo que en 1997, la Agencia, a través de su Departamento de Cooperación Horizontal, profundizó su trabajo en las áreas de Centroamérica, América del Sur, Caribe, Haití y México. Los esfuerzos del país para otorgar cooperación se basan en algunas ventajas comparativas que, con un fuerte sentido de solidaridad, el gobierno pone a disposición de los países que más lo necesitan.

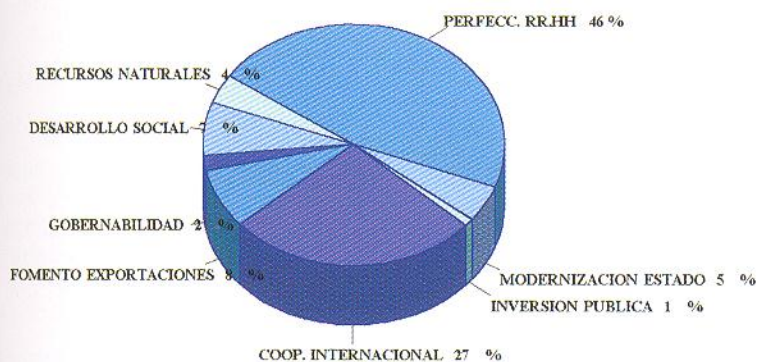
El Salvador recibió a los embajadores de Chile en la región, para evaluar y planificar la cooperación en la región.



las reuniones de evaluación y planificación que se realizaron con los Puntos Focales respectivos. En el caso de Centroamérica y el Caribe Anglófono, éstos se desarrollaron en el ámbito regional y

Social (salud, educación, género, entre otros); Recursos Naturales y Medio Ambiente (minería, forestal, pesca); Modernización del Estado (descentralización, gobiernos regionales); Gobernabilidad; Fomento de Exportaciones y Gestión de la Cooperación Internacional.

Porcentaje del Presupuesto de CTPD por Línea de Cooperación
Año 1997



US\$ 2.715.513

El gobierno asignó a esta área US\$ 2.751.513 en el Presupuesto Nacional. De ellos, el 50 por ciento se destinó a cooperación técnica, en tanto que el 46 por ciento lo fue para el programa de Becas de Postgrado y un 4 por ciento, para la cooperación multilateral.

El Programa de Cooperación Técnica realizado contempló las demandas presentadas en

bilateral. En tanto, los programas dirigidos a los países de América del Sur y México, además de Haití, se realizaron bilateralmente.

Compatibilizando la demanda de los gobiernos participantes en la CTPD regional, así como las capacidades instaladas de las instituciones nacionales, los temas de cooperación prioritarios fueron: Superación de la Pobreza y Desarrollo

Durante el año, se continuó avanzando en la concertación de acuerdos con fuentes de cooperación bilaterales y multilaterales para, en conjunto, participar en actividades hacia terceros países en una modalidad conocida como Cooperación Triangular.

CENTROAMERICA, CUBA Y REPUBLICA DOMINICANA

En el transcurso de 1997 se ejecutaron 7 Seminarios Regionales, además de pasantías y asistencias técnicas en prácticamente todos los países del área.

PROGRAMA DE COOPERACION TECNICA REGIONAL

- En El Salvador se efectuó, en enero de 1997, la VI Jornada de Evaluación y Planificación de la Cooperación de la Sub-Región, donde se examinó el trabajo realizado y los desafíos para el futuro. A este evento asistieron



Conferencia Internacional de Ministros de Obras Públicas.

representantes de la cooperación de todos los países del área.

- En República Dominicana, en junio de 1997, se realizó el seminario: "Gobernabilidad, Concertación y Conflicto Social", en el que participaron los parlamentarios chilenos, Armando Arancibia y Ricardo Hormazábal, como tam-



CENTROAMERICA

POLITICA SOCIAL Y SUPERACION DE LA POBREZA

Trece profesionales de distintos países de Centroamérica participaron en el proyecto "La Política Social Comparada del 2000: Las Nuevas Alternativas", que ejecutó la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), en Santiago de Chile.

Este proyecto se realizó con el patrocinio de la Agencia para el Desarrollo Internacional del Gobierno de los Estados Unidos (USAID) y con la coordinación de AGCI. Se trató de una experiencia de cooperación internacional que benefició a profesionales que se desempeñan en distintos servicios y ministerios del área social de sus respectivos países (Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana). Por un período de seis meses constituyeron una red de intercambio debatiendo en torno al panorama social centroamericano, con vistas a formular propuestas referidas a la planificación de sus respectivas políticas y programas para superar la pobreza.

bién un grupo de políticos centroamericanos y del Caribe (Costa Rica, Cuba, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana).

- En Ciudad de Guatemala se efectuó, entre el 30 y 31 octubre de 1997, un seminario sobre "Concesiones, Privatizaciones y Democracia - Conferencia Internacional de Ministros". En esta ocasión, se firmó un Memorándum de Entendimiento entre los Ministerios de Obras Públicas de Chile y Guatemala (rubricado por los Secretarios de Estado Ricardo Lagos y Fritz García, respectivamente), en el que se acuerda implementar el Programa de Apoyo a la Gestión de Políticas de Concesiones de Obras Públicas en Centroamérica, Cuba y República Dominicana.
- En Santiago de Chile, entre mayo y octubre de 1997, se realizó el seminario: "La Política Social Comparada del 2000: Las Nuevas Alternativas", en el cual actuó como ejecutor nacional la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales - FLACSO. (Ver recuadro).
- En Ciudad de Panamá, los días 14 - 15 y 16 de mayo de 1997, se llevó a cabo el seminario sobre "Política Habitacional: La Experiencia de Chile", actuando como ejecutor nacional el Ministerio de Vivienda y Urbanismo de Chile. Se contó con la participación de Cuba, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y República Dominicana.

- En San José de Costa Rica, del 28 de abril al 2 de mayo de 1997, se coordinó el seminario sobre "Fomento de la Pesca Artesanal". A cargo de los contenidos temáticos de este evento estuvo la Subsecretaría de Pesca, el Instituto de Fomento Pesquero y la Universidad Católica de Valparaíso.
- En San Salvador, los días 13 y 14 de octubre de 1997, se efectuó el seminario sobre "Política de Promoción de Inversiones: El Caso de Chile", siendo el Comité de Inversión Extranjera el ejecutor nacional.

PROGRAMA DE COOPERACION TECNICA BILATERAL

COSTA RICA

PASANTIAS ⁽¹⁾

- La "Experiencia CIDEM" (Centro de Información y Desarrollo de la Mujer), cuyo ejecutor nacional fue el Servicio Nacional de la Mujer (SERNAM), en Santiago.

COSTA RICA

"ARBORIZACION URBANA EN COSTA RICA"

23 alumnos y docentes de Ingeniería Forestal, Agronomía y Arquitectura de Costa Rica, El Salvador, Panamá y Bolivia, asistieron a los cursos dictados por un experto del departamento de Silvicultura de la Facultad de Ciencias Agrarias y Forestales de la Universidad de Chile, acerca de la arborización urbana y periurbana en Costa Rica.

Esta asistencia técnica fue apoyada por el Instituto Tecnológico de San José y AGCI. Además de las conferencias ofrecidas, se realizaron prácticas en terreno y se elaboró un texto de "Silvicultura Urbana", el que fue editado por el instituto, quedando de material de consulta y estudio para alumnos y docentes de la facultad mencionada.

- "Apoyo para el Desarrollo de la Maestría en Ingeniería Forestal", en la Universidad de Concepción.
- "Gestión de la Cooperación Internacional", en AGCI.



Asistencia Técnica para Costa Rica en el proyecto de arborización urbana.

- Dos funcionarios del Ministerio de Vivienda de Chile viajaron a una pasantía a Costa Rica en el tema "Vivienda Social Urbana Rural, Ecológicamente Sustentable: La Experiencia Costarricense".

ASISTENCIAS TECNICAS ⁽²⁾

- "Arboricultura Urbana".
- "Taller en Higiene Ocupacional".
- "Manejo Avena Forrajera".
- "Curso Taller del Consejo Superior Universitario Centroamericano".

CUBA

PASANTIAS

- Proyecto "Yodación de aguas con fines de desinfección". Se realizó la pasantía de dos funcionarios del Ministerio de Salud Pública de Cuba, entre el 18 y el 22 de agosto de 1997, quienes visitaron, además, plantas de agua en Antofagasta.

CUBA

PROYECTO SOBRE YODACION DE AGUAS CON FINES DE DESINFECCION

Este proyecto consiste en implementar, por medio de la empresa chilena SQM, la yodación del agua en zonas rurales de Cuba. Se entregaron equipos para la inyección de solución de yodo reactivo y equipos comparadores por parte de SQM Yodo, durante el mes de noviembre.

FINANCIAMIENTO

AGCI: Asistencia Técnica/Seminarios; \$ 5.600.000.

Otros: Empresa SQM/Equipos/Asistencia Técnica; \$ 7.700.000.

Contraparte: Costos locales.

LUGAR

Cuba - Santiago de Chile.

⁽¹⁾ PASANTIA: Estadías de funcionarios, profesionales y técnicos, destinadas a recibir experiencias y conocimientos técnicos.

⁽²⁾ ASISTENCIAS TECNICAS: Misiones de expertos que se realizan con el objeto de entregar cooperación técnica

- Proyecto Triangular. Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)/CUBA/CHILE : "Apoyo al Programa de Recuperación Económica de Cuba". Visita a Chile de altos funcionarios de los Ministerios de Economía y Planificación, del Trabajo y de Finanzas y Precios de Cuba, para establecer un programa de colaboración en áreas que serán definidas en conjunto con los sectores nacionales chilenos.
- Pasantía sobre "Control de Inversión Extranjera" (21 al 25 de julio de 1997), donde actuó como ejecutor nacional el Comité de Inversiones Extranjeras.

La Cancillería chilena ha jugado un importante papel en la capacitación de profesionales de los países centroamericanos.



- "Apoyo a la Legislación Minera Cubana" (septiembre 7 al 12 de 1997), con la participación de dos profesionales cubanos del Ministerio de Industrias Básicas. El ejecutor nacional fue el Ministerio de Minería. Esta actividad estuvo destinada a apoyar el diseño del código minero cubano, con la participación de profesionales en el área legislativa del Ministerio Minería.
- "Experiencia sobre Promoción Control y Desarrollo de Zonas Francas" (27 al 31 de octubre de 1997). Esta actividad estuvo a cargo de Zona Franca (ZOFRI), de Iquique.

ASISTENCIA TECNICA

- "Planificación Territorial".

EL SALVADOR

PASANTIAS

- "Conocimiento del Sistema Chileno de Promoción de Exportaciones" (21 al 25 de abril de 1997). El ejecutor nacional fue Promoción de Exportaciones (PROCHILE).
- "Negociaciones Internacionales" (27 de octubre al 3 de noviembre de 1997). Ejecutor nacional fue el Ministerio de Relaciones Exteriores.

ASISTENCIA TECNICA

- "Capacitación sobre Métodos y Técnicas de Administración y Funcionamiento del Servicio Exterior en el Área Diplomática" (22 - 26 de septiembre de 1997), cuyo ejecutor nacional fue el Ministerio de Relaciones Exteriores.

GUATEMALA

PASANTIAS

- "Condiciones Financieras y Fondos Sociales" (12 al 16 de mayo de 1997), cuyo ejecutor nacional fue el Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS).
- "Fortalecimiento del Funcionamiento de la Unidad de Capacitación y Becas, Secretaría General de Planificación Económica (SEGEPLAN)", (24 al 28 de noviembre de 1997), realizado en AGCI.

ASISTENCIA TECNICA

- "Fortalecimiento del Componente Educativo del Programa de Hogares

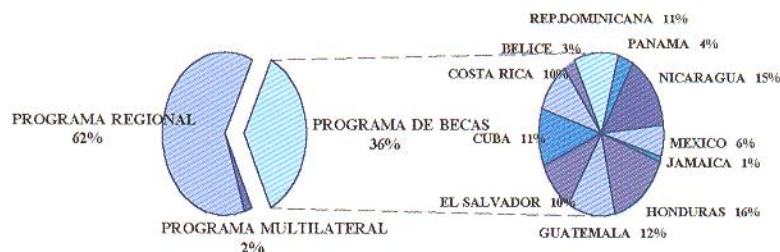
GUATEMALA

ENCUENTRO DE MINISTROS DE OBRAS PUBLICAS DE CENTROAMERICA Y CUBA

En Guatemala se realizó la Conferencia Internacional "Concesiones, Privatización y Democracia", evento que contó con la participación de los ministros de Obras Públicas de Chile, Ricardo Lagos, y sus homólogos de Centroamérica y Cuba, así como de autoridades gubernamentales y del sector privado de la Región vinculados al tema de la conferencia.

Esta actividad, llevada a cabo los días 30 y 31 de octubre, tuvo entre sus principales objetivos el conocer la experiencia de Chile en el tema de las concesiones de obras públicas a empresas privadas; debatir los aspectos legales y financieros de una política pública de concesiones y, posibilitar un espacio de debate regional entre los ministerios del área acerca de las experiencias que se han efectuado en América Central, Cuba y República Dominicana.

Porcentaje de Actividades por Programa y Becarios por País de Origen Año 1997



253 ACTIVIDADES

90 ACTIVIDADES (*)

(*) Para fines estadísticos cada becario es considerado como una actividad.

- "Comunitarios" (27 al 31 de octubre de 1997), a cargo de INTEGRA.
- "Sistematización de Inversiones Públicas" (21 al 25 de abril de 1997), a cargo del Ministerio de Planificación y Cooperación (MIDEPLAN).
- "Técnicas de Comunicación y manejo de Prensa" (7 al 11 de septiembre de 1997), a cargo del Ministerio Secretaría General de Gobierno.

- "Proceso Penal - Medidas de Prevención a la Delincuencia" (1 - 3 de septiembre de 1997), a cargo de la Policía de Investigaciones.
- "Asesoría en Proyectos de Paz" (7 - 11 de abril de 1997), a cargo de la consultora Clarisa Hardy.

Se realizaron una serie de Seminarios Nacionales, los que fueron impartidos por expertos chilenos en diversas áreas:



El Presidente de Guatemala recibe al Ministro de Obras Públicas, Ricardo Lagos.

- "Descentralización y Planificación Regional" (27 al 31 de octubre de 1997), a cargo de dos expertos de MIDEPLAN.
- "Mantenimiento de Carreteras por Contrato" (27 al 31 de octubre de 1997), con la participación de dos expertos del Ministerio de Obras Públicas.
- "Modernización del Estado: La experiencia de Chile" (21 al 22 de octubre de 1997), a cargo del consultor Ricardo Solari.
- "Fortalecimiento de Unidades Ejecutoras responsables de la Gestión Ambiental" (21 al 25 de abril de 1997), a cargo de la Comisión Nacional del Medio Ambiente (CONAMA).

HONDURAS

PASANTIAS

- "Fortalecimiento de la Oficina de la Mujer" (21 al 25 de abril de 1997), cuyo ejecutor nacional fue el SERNAM.
- "Formulación de Políticas Sociales", a cargo de MIDEPLAN.

ASISTENCIA TECNICA

- "Implementación en Derecho Legislativo" (3 al 8 de febrero de 1997), a cargo de la Fiscalía de AGCI.
- "Políticas y Gestión de la Cooperación Internacional" (20 al 29 de noviembre de 1997), a cargo de AGCI.

Visita del Ministro Director del Instituto Nicaragüense de Fomento Municipal (INIFOM), José Rizo, al Subsecretario de Desarrollo Regional, Marcelo Schilling.

NICARAGUA

PASANTIA

- Visita del Ministro Director de Instituto Nicaragüense de Fomento Municipal (INIFOM), a la Subsecretaría de Desarrollo Regional (marzo).

ASISTENCIAS TECNICAS

- Asistencia técnica en "Fortalecimiento de Escuelas Normales", proyecto Luxemburgo/Nicaragua (mayo de 1997), a cargo de Ministerio de Educación.
- Asistencia técnica en "Desarrollo de las Municipalidades". El ejecutor nacional fue la Subsecretaría de Desarrollo Regional.



El apoyo a las políticas sociales de los países de la Región, es otra de las preocupaciones del gobierno chileno.



PANAMA

PASANTIAS

- Proyecto Ministerio de Planificación y Política Económica (MIPPE/MIDEPLAN), "Apoyo a la Implementación del Sistema de Inversiones Públicas", cuyo ejecutor nacional fue MIDEPLAN.
- "Experiencia Chilena en el Sector Vivienda Social", a cargo del Ministerio de Vivienda y Urbanismo (29 de septiembre al 3 de octubre de 1997).



REPUBLICA DOMINICANA

PANAMA

PROYECTO DE APOYO A LA IMPLEMENTACION DEL SISTEMA NACIONAL DE INVERSIONES

Este proyecto, que se inició en 1997, consiste en asesorías y pasantías a funcionarios del Ministerio de Planificación de Panamá, así como el seguimiento de las actividades que ellos realicen. Tiene por objetivo aplicar en Panamá el sistema de evaluación de inversión pública chileno.

Contraparte : Panamá

Duración : 1997 - 1998

Monto : \$ 21.000.000

ASISTENCIAS TECNICAS

- "Fortalecimiento Institucional de la Universidades Panameñas", cuyo ejecutor fue la Universidad de Concepción (28 de julio al 2 de agosto de 1997).
- "Programa de Capacitación en los Aspectos Básicos de Procesamiento y Conservación de Alimentos", a cargo de la misma universidad (29 de septiembre al 4 de octubre de 1997).

- Apoyo al Departamento de Cooperación Técnica - Oficina Nacional de Planificación (ONAPLAN). Ejecutor nacional: AGCI.

Asimismo, se efectuó un seminario nacional sobre "Capacitación en Gestión Hospitalaria" (junio de 1997), a cargo del Ministerio de Salud.

CARIBE ANGLOFONO Y HAITI

El Programa de Cooperación Técnica con el Caribe Anglófono está inserto en el Convenio de Cooperación Científico - Técnica, firmado en mayo de 1996 y ratificado por el Parlamento en enero de 1997.

En este período se efectuaron cuatro Seminarios Regionales:

TRINIDAD Y TOBAGO

PROTECCION Y MANEJO DE CUENCAS

Expertos de la Corporación Nacional Forestal de Chile (CONAF) impartieron, en Puerto España, el Seminario Taller "Protección y Manejo de Cuencas", donde participaron representantes de 11 países del Caribe Anglófono.

El evento -realizado entre el 16 y el 20 de junio-, fue organizado por AGCI en el marco del convenio de Cooperación Científico - Técnica entre Chile y el CARICOM - Secretariat, con el apoyo del Ministerio de Agricultura de Trinidad y Tobago. El Ministro de esas carteras, Reeza Mohamed, inauguró el seminario, destacando el aporte chileno en un tema de interés para toda la Región.

PASANTIA

- "Experiencia en el ámbito Forestal" (1 al 5 de diciembre de 1997), realizada por la Corporación Nacional Forestal (CONAF).

ASISTENCIAS TECNICAS

- "Revisión del Anteproyecto de Ley sobre Seguridad Social". Ejecutor nacional: Ministerio del Trabajo.
- "Instalación y Evaluación del Sistema de Información del Instituto Tecnológico de Santo Domingo". A cargo de un consultor.

- Protección y Manejo de Cuencas, a cargo de CONAF.



Asistencia Técnica en el Área Agrícola.

- Políticas y Programas de Alimentación y Nutrición, "FANPAP 97". Este fue el tercer curso que realiza el INTA para especialistas del Caribe Anglófono y se realizó en Santiago de Chile, en el mes de octubre.
- Aprendizaje del Idioma Español. Es el quinto curso de esta naturaleza, realizado en Kingston, Jamaica. Participaron profesores de español tanto de la Región, como de los colegios de ese país. El encuentro fue inaugurado por el Ministro de Educación de Jamaica, representantes de la OEA y el BID y estuvo a cargo del departamento de Español de la Universidad de Concepción. La coordinación tuvo el apoyo del Latin American and Caribbean Centre (LACC),

de la Universidad de West Indies.

- "Sistemas de Riego para Pequeños Agricultores". Se realizó en St. Lucía en el mes de noviembre, y los responsables nacionales fueron la Facultad de Ingeniería Agrícola de la Universidad de Concepción e Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP).

PASANTIAS

- El Dr. Fitzroy Henry del CFNI de Jamaica en Chile, participó en el seminario "FANPAP 97" y, además, realizó una pasantía en el INTA con el objeto de colaborar en la confección de un programa trienal de cooperación en el área de Nutrición.
- Un profesional de Guyana, participó en el tema Promoción de Exportaciones;
- Otro profesional, participó en una pasantía de Planificación y Uso del Suelo, con la asistencia de PROCHILE.
- Un representante del Ministerio de Relaciones Exteriores de Barbados, realizó una pasantía en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile.

ASISTENCIA TECNICA

- Se efectuó una asistencia técnica al Jamaica Institute of Management, con la participación de un especialista chileno del Ministerio de Hacienda, en el Seminario "Estrategias de Crecimiento para el Siglo XXI. Los Nuevos Empresarios".

Los sectores nacionales involucrados en los semina-

rios y la asistencia técnica del programa en 1997 fueron: CONAF, Ministerio de Hacienda, Instituto de Relaciones Internacionales de la Universidad de Chile, Departamento de Agricultura y el Departamento de Español de la Universidad de Concepción, Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP) e Instituto de Nutrición y Tecnología de Alimentos (INTA).

En las pasantías, se contó con el apoyo de los organismos de gobierno tales como, PROCHILE, Comité de Inversiones Extranjeras, Ministerio de Relaciones Exteriores y sus dependencias; CONAF, Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR), Subsecretaría de Minería, Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN), Biblioteca Nacional y Comisión de Cultura del Ministerio de Educación. Del sector privado lo hicieron la Fundación Neruda, Fundación Chile, Corporación Chilena de la Madera (CORMA) y Sociedad Nacional de Minería (SONAMI).

HAITI

PROGRAMA DE COOPERACION TECNICA

Las evaluaciones efectuadas a las acciones realizadas en el marco del programa, constatan que los proyectos han beneficiado directa e indirectamente, a la población haitiana. Los proyectos de Gestión Hospitalaria y de Hermanamiento de Hospitales, son los más representativos en este sentido.

Las recomendaciones hechas a partir de los informes del proyecto de Reestructuración del Registro Civil -como por ejemplo, la instalación de oficinas de registro en las

maternidades- han sido aplicadas con éxito y se ha logrado un importante aumento de las inscripciones de nacimiento.

Asimismo, la colaboración que se ha establecido entre los empresarios haitianos y la Asociación de Exportadores de Productos Manufacturados No Tradicionales (ASEXMA), ha promovido las exportaciones chilenas en Haití.

PRINCIPALES ACTIVIDADES

- Proyecto de Apoyo a la Promoción de Inversiones Extranjeras en Haití.

Firma de la carta de intenciones para un acuerdo de

HAITI

APOYO A LA PROMOCION DE INVERSIONES EXTRANJERAS Y A LAS EXPORTACIONES.

Este proyecto lo realizan el Comité de Inversiones Extranjeras, el Banco Central, PRO CHILE, ASEXMA, y la Cámara de Comercio de Santiago. La actividad comenzó en 1996 y concluye en 1999. Se enmarca dentro del compromiso de toda América Latina de apoyar a Haití en el proceso de consolidación de su proceso democrático, además de su desarrollo económico y social.

Hasta ahora se han realizado dos encuentros sobre inversión y comercio exterior Chile - Haití. Funcionarios chilenos han participado en la modernización del Código de Inversiones de Haití; han colaborado, además, en el inicio de una campaña internacional de imagen país en favor de esa nación. En estas actividades se ha contado con el apoyo del BID, del PNUD y del gobierno haitiano.

promoción y protección recíproca de inversiones entre Chile y Haití.

- Apoyo del Comité de Inversiones Extranjeras al diseño de un Centro de Promoción de Inversiones.
- Realización del II Encuentro Sobre Inversiones y Comercio Exterior Chile - Haití: "Las relaciones Sector Público - Sector Privado", con la participación del Comité de Inversiones Extranjeras del Banco Central de Chile, de ASEXMA y otro representante del sector privado chileno.
- Semana Cultural Haitiana en Santiago. Se presentaron recomendaciones para la implementación de una campaña internacional de imagen-país en favor de Haití.
- Proyecto de Fomento y Desarrollo de la Micro y Pequeña Empresa.

Realización del seminario-taller sobre el rol de la pequeña producción en el desarrollo económico y

social de Haití, teniendo por objetivo principal la reflexión y el intercambio de iniciativas, ideas y experiencias de actores y expertos.

- Proyecto de Apoyo a los Programas Habitacionales.

Participación de expertos chilenos en la elaboración de un Plan Nacional del Hábitat.

AMERICA DEL SUR, MEXICO Y OTRAS REGIONES

EN EL PLANO REGIONAL:

1997 fue un año que permitió el desarrollo y profundización de las relaciones con los puntos focales de los países de la región de América del Sur y México. Esto se expresó, entre otras acciones, en la masiva participación - con delegaciones de alto nivel - de estos países, en los eventos internacionales que AGCI organizó en Santiago de Chile, durante 1997.



Canciller Insulza en el Encuentro de Países Principales para la Cooperación Técnica.

Entre esos eventos se destaca el Primer Encuentro de Países Principales para la Cooperación Técnica, entre Países en Desarrollo, organizado por AGCI y el PNUD, entre el 17 y 19 de noviembre, congregó en Santiago a 23 países de todo el mundo, entre otros a México, Brasil, Colombia y Perú.

EN EL PLANO BILATERAL

Destacamos entre las actividades realizadas durante 1997:

ECUADOR

Se concretó una visita de trabajo de una delegación AGCI a ese país en julio de 1997, la que permitió identificar las áreas de interés común y sus prioridades, además de establecer contactos institucionales.

Esta visita posibilitó la firma de un Acuerdo de Cooperación entre AGCI y el Consejo de Modernización del Ecuador (CONAM), suscrito durante la visita oficial, que realizó en agosto a nuestro país el presidente ecuatoriano, Fabián Alarcón. El eje priorita-

rio de la cooperación con Ecuador será el tema de la modernización de la gestión pública.

PARAGUAY

En reunión celebrada en abril de 1997, en Santiago, se acordó un Programa de Cooperación Bilateral con la Dirección de Cooperación Técnica Internacional de la Secretaría Técnica de Planificación de la Presidencia de la República, punto focal de la cooperación en ese país.

El Programa integrará actividades en las áreas de la salud, educación, vivienda, acción social, modernización de la gestión pública y gestión de la cooperación internacional, las que se han desarrollado de acuerdo a las prioridades definidas.

Se avanzó, además, en el tema de la cooperación triangular, donde existe un acuerdo para desarrollar un proyecto sobre el tema de la micro y pequeña empresa, con el apoyo de la cooperación alemana.

BRASIL

Logros importantes se alcanzaron durante 1997, aunque sin definir aún un programa bilateral. Es posible destacar:

En el área de desarrollo productivo y fomento de las exportaciones:

- El ciclo de seminarios realizado conjuntamente con la Corporación de Fomento (CORFO) y la Fundación Región y Desarrollo, sobre el tema "Perspectivas de Integración- Arica e Iquique- Opciones para Brasil". En ellos participó una nutrida delegación chilena integrada por funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores, PROCHILE, Empresa Portuaria de Chile (EMPORCHI), CORFO, SERNATUR, AGCI, Comité de Inversiones Extranjeras, ZOFRI, gobierno regional, municipios de Arica e Iquique y empresarios.

En el área de salud:

- Inicio de intercambio de experiencias entre los ministerios del ramo de ambos países.



El Presidente Eduardo Frei recibe al Mandatario de Ecuador, Fabián Alarcón.

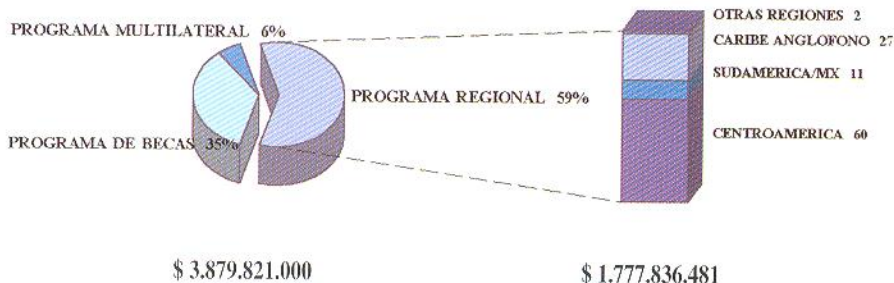
En el área laboral :

- Contactos entre los respectivos Ministerios del Trabajo, para desarrollar actividades en el tema de Fiscalización e Inspecciones del Trabajo.

En el área de minería:

- SERNAGEOMIN inició actividades con el servicio homólogo en Brasil. Un trabajo de esta naturaleza, además de fortalecer las relaciones bilaterales de cooperación y de transferencia de conocimientos; ayuda además a la integración regional y a la proyección de este trabajo en el MERCOSUR.

Participación de los Recursos Aportados por Chile a los Programas de CTPD Período 1993 - 1997



OTRAS REGIONES

Se destacan:

- 1.- La realización del Seminario Internacional sobre el tema "Establecimiento y Gestión de Fondos de Pensiones", destinado a los países de Europa Central y del Este, organizado conjuntamente por AGCI, PNUD y el Gobierno de Japón. Esta actividad se realizó en Santiago entre el 24 de noviembre y el 12 de diciembre. Asistieron funcionarios de alto nivel de 12 países de la región mencionada. La coordinación académica y técnica estuvo a cargo de la Superintendencia de Administradoras de Fondos de Pensiones.
- 2.- Participación de médicos de Indonesia y Filipinas en el Curso sobre Nutrición (FANPAP 97) organizado por el INTA de la Universidad de Chile, conjuntamente con la OEA y AGCI. Se cumplió así con los convenios de cooperación

suscritos con ambos países, en diciembre de 1996, por la Primera Dama Marta Larraechea de Frei y el ex-Director de AGCI Francisco Vío Grossi, en el marco de la visita del Presidente Eduardo Frei al Asia.

CURSOS INTERNACIONALES

Bajo el esquema de la cooperación triangular para profesionales latinoamericanos y de El Caribe, durante el año 1997, se realizaron 6 Cursos Internacionales, de 3 semanas a 2 meses. Estos cursos se imparten en Chile en diversas instituciones nacionales y cuentan con el apoyo de la



Los cursos internacionales se sucedieron durante el año 1997.

OEA y de la Agencia de Cooperación del Japón, JICA.



Curso sobre Gestión de la Cooperación Internacional en CEPAL.

Las actividades de adiestramiento orientada a países en desarrollo de la OEA, efectuadas en Chile con el apoyo financiero de AGCI, fueron 2:

- "Curso Interamericano sobre Gobierno y Gestión Directiva Regional", impartido por la Universidad Academia de Humanismo Cristiano. Asistieron profesionales de Bolivia, Colombia, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana y Venezuela. El curso se realizó en Santiago de Chile, entre el 13 y el 31 de octubre de 1997.



Profesionales de distintos países del continente en la Academia de Humanismo Cristiano.

- "Gestión de la Cooperación Internacional", impartido por AGCI con el apoyo de la CEPAL. Asistieron profesionales encargados de la cooperación interna-

cional de Bolivia, Colombia, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana y Venezuela. El curso se realizó en Santiago de Chile, en la sede de la CEPAL, entre el 17 de noviembre y el 5 de diciembre de 1997.

Los cursos destinados a terceros países de la JICA, apoyados por AGCI el año 1997, fueron 4:

- "III Curso Internacional sobre Recursos Fitogenéticos", impartido por el Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA).

Asistieron profesionales de Argentina, Brasil, Colombia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Paraguay, Panamá, Perú, Uruguay y Venezuela. El curso se realizó en Santiago de Chile, entre el 3 y el 27 de marzo de 1997.

- "III Cursos Internacional de Procesamiento de Minerales y Metalurgia", impartido por el Centro de Investigación Minera y Metalúrgica (CIMM).

Asistencia de Profesionales de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Perú y Venezuela. Efectuado entre el 14 de julio y el 10 de septiembre de 1997.

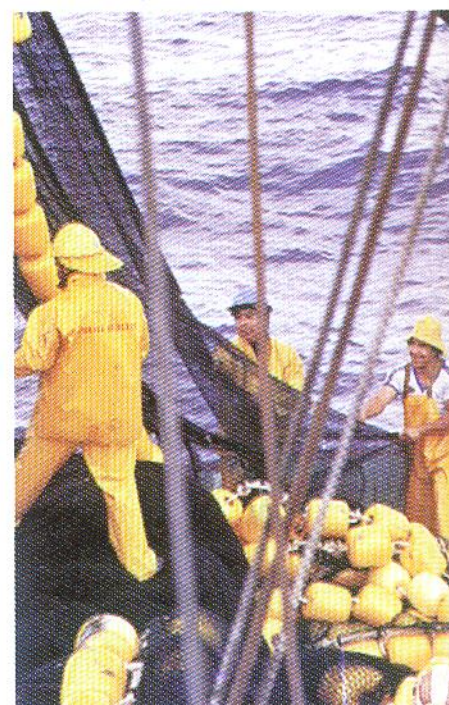
- "X Curso Internacional en Cultivos de Moluscos", impartido por el Departamento de Acuicultura de la Facultad de Ciencias del Mar de la Universidad Católica del Norte.

Asistencia de profesionales de Argentina, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Panamá, Perú, República Dominicana, Uruguay, Venezuela, México, Cuba y Nicaragua. Se realizó en Coquimbo, entre el 20 de octubre al 14 de noviembre de 1997.

- "I Curso Internacional sobre Sistemas de Transmisión por Fibra Óptica", impartido por el Centro Internacional de Capacitación en Telecomunicaciones (CINCATTEL).

Asistencia de profesionales de Bolivia, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Honduras, México, Nicaragua, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela. Se realizó en Santiago de Chile, entre el 17 de noviembre al 12 de diciembre de 1997.

Los recursos del mar siguen siendo tema de interés en la capacitación.



CAPITULO III

capacitación

CAPACITACION PARA EL FUTURO



TRAINING FOR THE FUTURE

During the year 1997, the Human Resources and Scholarships Department deepened its management of the International Cooperation Scholarships Program and, particularly those of Horizontal Cooperation of Chile with other developing countries.

Furthermore, the collaboration, advising and special services to various institutions continued on the subject of training abroad, e.g., the Chilean Copper Corporation (COCHILCO), National Tourism Service (SERNATUR), Electrical Services Superintendence, Woman's National Service (SERNAM). Among those tasks was the identification and analysis of instruments and measures for the development of the country human capital in addition to information and direction for institutions and individuals interested in advances studies overseas.

Until June, 1997, the Department had the responsibility of managing the Scholarships Program called "President of the Republic Scholarship Program" for Postgraduate Studies abroad. Because of the change of the Agency's attachment - from the Planning and Cooperation Ministry (MIDEPLAN) to the Ministry of Foreign Affairs- this task was based on MIDEPLAN.

PRINCIPAL ACTIVITIES

Some indicators and accomplished activities give an account of the actions fulfilled by this Department in 1997:

- The offer of scholarships of 30 Sources was at the disposal of the Chileans who want to study abroad, a similar offer to that of 1996.
- In 1997, the applications for the Programs of Scholarships of International Cooperation offered to Chile by sources both Multilateral and Bilateral- were 1516 with a registered growth of 1,7 percent compared to 1996. Of that amount of indicated applicants 418 were selected as scholarship holders. This means a slight increase in relation to 1996 when the amount of granted scholarships was 415.

The applications to the Program of Scholarships of Horizontal Cooperation Chile offered to other Latin American and Caribbean developing countries were 119 and an increase of 33,7 percent was verified compared to the previous year. The number of granted scholarships raised by 30. The 30 scholarship holders of this new improvement cycle (17 men and 13 women) will continue advanced studies in four different areas: Education and Culture, Health, Economic and Administrative Sciences and other Social Sciences. The courses will be given in six universities of the country.

Durante el año 1997, el Departamento de Recursos Humanos y Becas gestionó los Programas de Becas de Cooperación Internacional y, en particular, el de Cooperación Horizontal de Chile con otros países en desarrollo. Asimismo trabajó en la acreditación de los postulantes de la Línea CORFO de Financiamiento de Préstamos para Estudios de Postgrado, en el exterior. En el caso de los Estados Unidos, esta función la cumple la Comisión Fulbright.

instituciones y personas interesadas en perfeccionarse en el exterior.

Hasta junio de 1997, el Departamento tuvo la responsabilidad de la gestión del Programa de Becas "Presidente de la República" para Estudios de Postgrado en el Exterior. A raíz del cambio de vinculación de la Agencia, desde el Ministerio de Planificación y Cooperación a la Cancillería, esta tarea se radicó en MIDEPLAN.

Entre las funciones realizadas estuvo el preparar y difundir convocatorias y recepcionar

experiencias de formación de capital humano en el exterior y formular proposiciones al respecto, generando indicadores para la medición de resultados.

Chile

CRIANZA DE CAMARONES

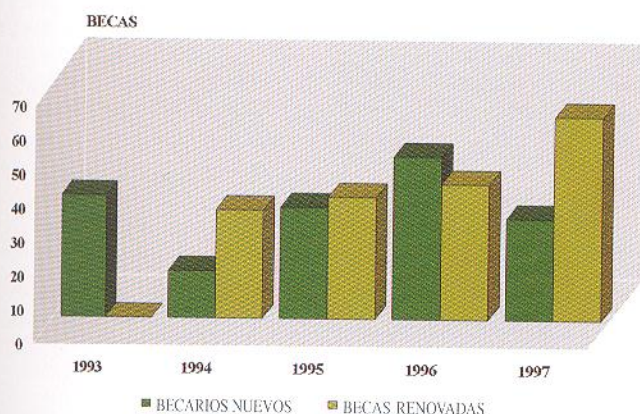
Tomás García-Huidobro Arentsen, 28 años, de nacionalidad chilena, estudió Oceanografía en Francia y de vuelta a Chile postuló y obtuvo una beca gestionada por AGCI para hacer un curso teórico-práctico en Malasia sobre la crianza de larvas de camarones.

Luego de evaluar como muy positiva su experiencia en Malasia, destacó los contrastes culturales con los que se encontró durante su permanencia en esa nación. También destacó que la beca le permitió adquirir nuevos y variados conocimientos que serán muy útiles para los sistemas que se emplean en Chile en materia de cultivos de especies marinas.

Subrayó que en el país asiático están muy adelantados en conocimientos y técnicas para la crianza de larvas, lo que será muy provechoso para el trabajo que se desarrolla en algunas regiones chilenas.

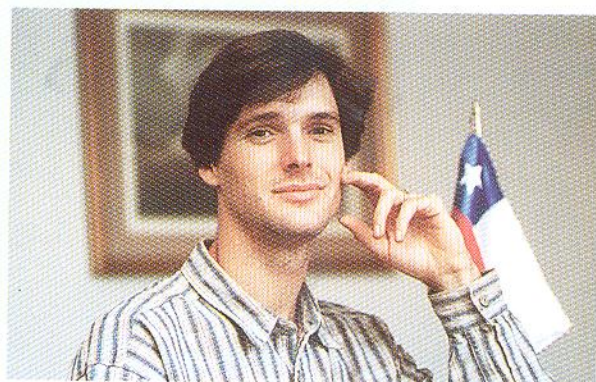
"Tuve la suerte de ser el primer becado que asiste a ese curso proveniente del continente americano, por ello es aún mucho más importante haberlo realizado", asegura Tomás, quien entre julio y agosto de 1997 concluyó esta actividad académica.

Programa de Becas de Chile con Centroamérica y otros países.
Becas Financiadas Período 1993-1997



Se continuó, además, con la colaboración, asesoría y servicios especiales a diversas instituciones en materia de formación en el exterior, entre ellas, la Corporación Chilena del Cobre (COCHILCO), SERNATUR, Superintendencia de Servicios Eléctricos, SERNAM. Entre esas tareas se cuenta la identificación y análisis de instrumentos y medidas para el desarrollo del capital humano del país, además de información y orientación a

postulaciones a becas; diseñar y aplicar instrumentos de evaluación de factores cuantificables en procesos de selección de postulantes; apoyar técnicamente a Comités de Selección establecidos, o bien organizar dichos comités. Asimismo, participar en negociaciones de acuerdos de cooperación internacional, en materias de becas y oportunidades de perfeccionamiento en el exterior; mantener relaciones con Fuentes y usuarios; recopilar y analizar



ACTIVIDADES PRINCIPALES

Algunos indicadores y actividades realizadas dan cuenta de la gestión cumplida por este Departamento en 1997:

- Se dispuso del ofrecimiento de becas de 30 Fuentes para el perfeccionamiento de chilenos en el exterior, oferta similar a la del año 1996.

8 de Fuentes Multilaterales

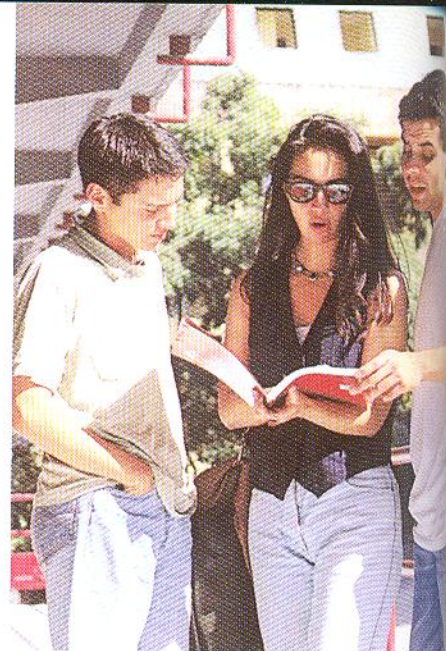
14 de Fuentes Tradicionales (Países Desarrollados)

8 de Países en Desarrollo

- En 1997, las postulaciones a los Programas de Becas de Cooperación Internacional ofrecidas a Chile, de fuentes tanto Multilaterales como Bilaterales, fueron 1.516, registrándose un crecimiento de 1,7 por ciento en comparación con 1996. Del número de postulantes indicados, 418 fueron seleccionados como becarios, lo que representa un ligero aumento respecto a 1996.

año en el que el número de becas otorgadas fue de 415.

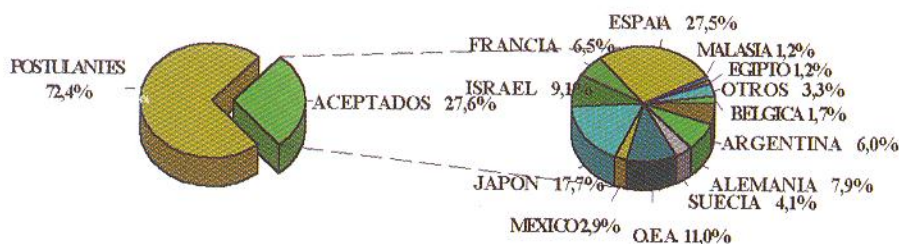
- Las postulaciones al Programa de Becas de Cooperación Horizontal que Chile ofrece a otros países en desarrollo de América Latina y el Caribe fueron 119, constatándose un incremento del 33,7 por ciento, en comparación con el año anterior. El número de nuevas becas otorgadas ascendió a 30.
- En cuanto a la Línea CORFO de Financiamiento de Préstamos para Estudios de Postgrado, se gestionaron 172 solicitudes. Se realizaron los correspondientes análisis para la emisión de los documentos de acreditación académica requeridos, registrándose un aumento del 34,4 por ciento en relación a 1996.
- En el Programa de Becas "Presidente de la República" para Estudios de Postgrado en el Exterior, fueron seleccionados 81 postulantes, a quienes les fue otorgada la beca.



La capacitación en distintas áreas ha sido fundamental para los jóvenes.

- Correspondió también a la acción del Departamento, la tramitación de 15 solicitudes de "No Objeción" para residencia en el exterior.
- La gestión del Departamento comprendió, además, la prestación de diferentes servicios de atención a 90 becarios del Programa de Becas de Cooperación Horizontal de Chile, de los cuales 60 eran de promociones anteriores y 30 nuevos; y a 345 becarios del Programa de Becas "Presidente de la República", que se encontraban realizando sus estudios en el exterior.

Cooperación Bilateral y Multilateral
Participantes chilenos en becas ofrecidas para 1997



BECAS MULTILATERALES

En el año 1997, las actividades en relación a Fuentes Multilaterales, correspondieron a difusión y gestión de:

- Programa Regular de Adiestramiento de la OEA (PRA/OEA).
- Ofrecimientos de Becas del Programa Especial de Capacitación de la OEA (PEC/OEA).

- Ofrecimientos de Becas del Programa de Asistencia al Desarrollo entre Países en Desarrollo (ADPD/OEA).
- Ofrecimientos de Becas de las Organizaciones de Naciones Unidas para el Desarrollo.
- Comité de Preselección del Programa PRA/OEA.
- Comité de Preselección del Programa PEC/OEA.
- Comités de Preselección para los cursos OEA/ADPD.
- Atención de Público (personal, telefónica y postal), para proporcionar orientación y atender consultas referidas a perfeccionamiento en el exterior.

Ofrecimiento de becas de ocho Fuentes Multilaterales:

- Organización de Estados Americanos (OEA).
- Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).

- Organización para la Agricultura y la Alimentación (FAO).
- Organización de Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI).
- Organización Internacional del Trabajo (OIT).
- Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

- Organización Marítima Internacional (OMI).
- Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA).

El número total de postulaciones a los Programas de Becas de Fuentes Multilaterales fue de 337. 309 corresponden a las becas ofrecidas por OEA y 28 a las ofrecidas por las Organizaciones de Naciones Unidas. Las becas otorgadas ascendieron a 46.



Los conocimientos impartidos en los centros de estudios superiores de Chile son altamente valorados por los profesionales becados de la región.

Honduras

INVESTIGAR DESASTRES NATURALES

Giovana Lara Robles, hondureña, 27 años, es Licenciada en Arquitectura, concluyó en marzo de este año un Magister en Desarrollo Urbano en la Pontificia Universidad Católica, que cursó con una beca que le otorgó AGCI. A su juicio, el haber estudiado en Chile le ha permitido un crecimiento, humano, académico y cultural. Al mismo tiempo, explicó que en Honduras resulta oneroso pagar a un profesional para que diseñe un proyecto de investigación o para que realice un estudio respecto de los lugares vulnerables a los desastres. Por esta razón, señaló que su tesis de grado está referida a los desastres naturales, en un estudio comparativo entre Chile y Honduras, titulado "Habitar permanentemente zonas de riesgos".

Giovanna explicó que en la nación hondureña no existen trabajos especializados sobre el tema, ni recursos para implementarlos. "Seré la primera persona que trabaje en un proyecto que tiene un alto contenido social", aseguró.

"Entre la Giovanna que vino en marzo del 96 y la que se irá a Honduras, hay diferencias cualitativas. Ahora tengo más conciencia de lo social, se me ha abierto un panorama nuevo y distinto y me considero una arquitecto más completa y realista", puntualizó esta joven profesional hondureña.



BECAS BILATERALES

En 1997, para los Programas de Becas de Fuentes Bilaterales, hubo 1179 postulantes, de los cuales fueron seleccionados 372. Estas provinieron de:

- Alemania
- Argentina
- Bélgica
- Brasil
- Canadá
- China
- Colombia
- Corea
- Egipto
- España
- Francia
- Israel
- Indonesia
- Italia
- Japón
- Malasia
- México
- Países Bajos
- Reino Unido
- Rusia
- Suecia
- Suiza

BECAS DE LA COOPERACIÓN HORIZONTAL

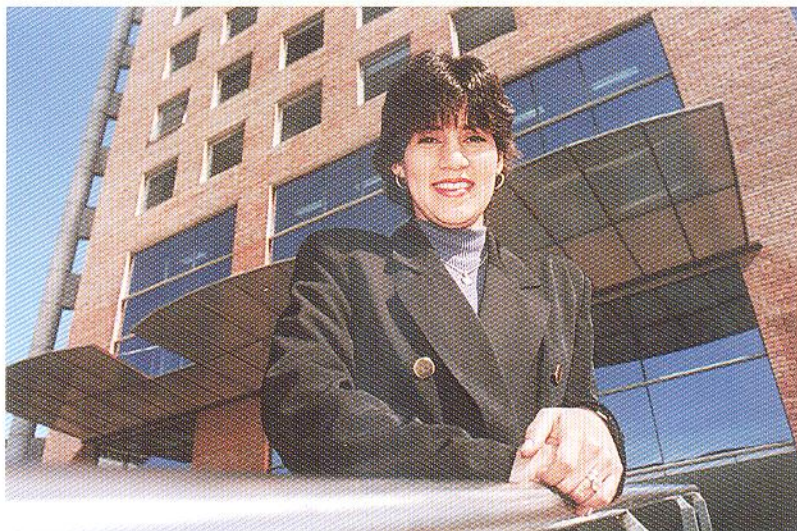
En el año 1997, el número de nuevas becas otorgadas por el Programa de Becas de Cooperación Horizontal fue de 30, y favoreció a postulantes de 10 países latinoamericanos.

Los 30 becarios de este nuevo ciclo de perfeccionamiento (18 hombres y 12 mujeres), continuarán estudios superiores en cuatro diferentes áreas: Educación y Cultura, Salud, Ciencias Económicas y Administrativas y otras Ciencias Sociales. Los cursos se desarrollan en seis universidades del país.

Honduras

PRIMERA MEDICO NUCLEAR

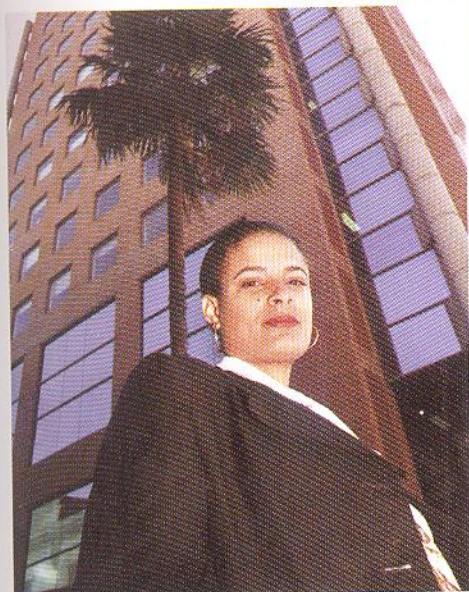
Yanira Lara González, hondureña, 30 años, de profesión Médico General, obtuvo una beca de AGCI para hacer una especialización en Medicina Nuclear en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Para ella, estudiar en Chile ha sido una experiencia muy interesante y enriquecedora, porque no sólo le ha permitido conocer una cultura nueva, sino observar y estudiar el manejo clínico-diagnóstico que es su área de interés. Agregó que también ha logrado obtener conocimientos sobre el funcionamiento de otros hospitales, así como la labor que realizan los profesionales de esa área.



La doctora Lara considera que aparte de la ayuda económica que implica la beca, ésta adquiere trascendencia en virtud de que en Honduras no existe la especialidad de Medicina Nuclear, ni médicos que la ejerzan. Al respecto, aseguró con orgullo: "Yo seré la primer médico nuclear en Honduras".

Señaló que, desde ahora en su país se están haciendo gestiones con el objeto de conseguir equipos para el Hospital Escuela, que es el más grande de carácter público y que depende del Ministerio de Salud. La profesional sostuvo que este centro, al momento de su inauguración hace 30 años, tenía equipos de medicina nuclear, pero como no habían especialistas que los hicieran funcionar, se deterioraron y actualmente están en bodegas y en malas condiciones. Añadió que sería muy importante que el hospital Escuela de Honduras tenga este servicio, porque beneficiará a todo tipo de público y, sobre todo, a la gente de escasos recursos.

A un año del inicio de su beca, Yanira Lara dijo estar contenta y convencida de que los estudios de especialización en Chile serán de gran utilidad para su país y para su desarrollo profesional y cultural.



República Dominicana

HACIA LAS INVERSIONES EXTRANJERAS

Wendy Capellán Valdéz, 27 años, originaria de la República Dominicana, licenciada en Economía, fue becada por AGCI para estudiar un Magister en Estudios Internacionales en la Universidad de Chile. Postuló a esta beca porque a su juicio Chile tiene un prestigio ganado en cuanto a su excelencia académica y por tanto, para ella, implicó "un valor adicional estudiar en alguna universidad chilena".

La economista dominicana, que concluyó su Magister luego de permanecer dos años en Chile, asegura que la experiencia ha sido excelente. "La educación es distinta en muchos sentidos. Los programas de estudio son diferentes y el estudiar aquí nos permite tener mayores posibilidades laborales", afirmó.

Con la beca que logró después de haber postulado en la AGCI, Wendy Capellán explicó que cuando vuelva a su país tiene proyectado desarrollarse profesional y laboralmente en el área internacional, vinculada al tema económico. Desde ya tiene un ofrecimiento para trabajar en la Oficina de Inversiones Extranjeras, que es una dependencia gubernamental.

"Ha sido una excelente oportunidad venir a estudiar a un país como Chile. Lo que se ha hecho aquí en materia económica es muy respetado y admirado en República Dominicana y también es un modelo para el resto de los países latinoamericanos. Asimismo, resulta importante que se empiece a triangular la cooperación entre nuestros países, porque muchas veces no existen oficinas gubernamentales que canalicen eficientemente los recursos para este tipo de tareas como lo ha hecho la AGCI", manifestó la profesional dominicana.

Becarios seleccionados por país:

• Belice	1
• Costa Rica	4
• Cuba	2
• El Salvador	4
• Jamaica	1
• Guatemala	3
• Honduras	4
• Nicaragua	6
• República Dominicana	4
• Panamá	1

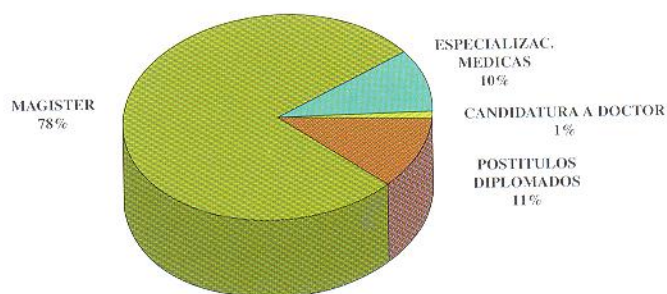
Distribución por centro de estudio:

Universidad de Chile	10
Universidad Católica de Chile	13
Universidad Austral de Chile	3
Universidad de Valparaíso	1
Universidad de Santiago	2
Academia de Humanismo Cristiano	1

Por áreas de estudio

Educación y Cultura	1
Ciencias Económicas y Administrativas	14
Salud	4
Ciencias Sociales y Derecho	11

Programa de Becas de Chile con Centroamérica y otros países. Distribución de los becarios por nivel de perfeccionamiento.



161 BECAS OTORGADAS
1993 - 1997

CAPITULO IV

encuentro

PRIMER ENCUENTRO DE
COOPERACION INTERNACIONAL



Durante el mes de diciembre de 1996, la AGCI dio inicio a los trabajos destinados a preparar la implementación del "Primer Encuentro de Cooperación Internacional: Chile, País de Cooperación", mediante la estructuración de un equipo organizador que permitiera articular las capacidades institucionales y apoyos externos para la concreción del evento.

La idea que fundamentó la conveniencia y oportunidad para desarrollar tal iniciativa, emanó de la constatación que, desde inicios de la década de los 90, nuestro país había tenido un sistemático e importante apoyo de la Cooperación Internacional. Ello, tanto en materia de recuperación de la democracia, como respecto a los esfuerzos desarrollados por los gobiernos democráticos para superar la pobreza e insertarse adecuadamente en los procesos de globalización económica. Asimismo, la Cooperación Internacional había contribuido eficazmente al desarrollo científico-tecnológico, cultural y social aportando significativos recursos financieros y técnicos, que posibilitaron el acceso nacional al intercambio de experiencias en los más variados campos.

De igual modo, la dinámica que se ha desarrollado en materia de cooperación vertical en el mundo durante los últimos años y las actividades desarrolladas por Chile en materia de Cooperación Horizontal, buscando retribuir la ayuda recibida mediante el apoyo a los países de menor desarrollo relativo en la región, contribuyó a la implementación de este

espacio de encuentro para los diversos actores de la cooperación internacional; es decir, actores del mundo público, privado y de las organizaciones de la Sociedad Civil.

Los principales objetivos planteados para este evento fueron:

- Dar mayor visibilidad al mundo de la Cooperación en Chile.
- Fortalecer el rol de la Sociedad Civil, en el ámbito de la Cooperación.
- Incorporar la reflexión sobre las principales tendencias de la Cooperación Internacional para el siglo XXI.

Los objetivos que se definieron para el evento estuvieron relacionados con la necesidad de convocar a los diversos actores nacionales e internacionales de la Cooperación a un esfuerzo por mostrar su rol en el desarrollo integral de los países; generar una amplia reflexión entre dichos actores, tendiente a visualizar las nuevas tendencias de la Cooperación; socializar tanto las experiencias como los desafíos de la Cooperación Horizontal que brinda Chile; presentar y difundir el impacto de la Cooperación Internacional recibida por nuestro país; difundir el papel de cada uno de los actores de la Cooperación y sus diversas modalidades de funcionamiento; presentar las experiencias de las instituciones nacionales que han participado en acciones de Cooperación Internacional y explorar las potencialidades que la Sociedad Civil posee para participar activamente en los programas de Cooperación Horizontal.

Entre los días 5, 6 y 7 de septiembre de 1997, se

realizó el evento al cual asistieron más de 200 delegados de 37 países y organismos internacionales. La realización de este encuentro constituyó un desafío de envergadura para la Agencia y en ello se involucraron todos los Departamentos de la institución.



El Subsecretario de Relaciones Exteriores y Vicepresidente del Consejo de AGCI, Mariano Fernández, inaugura el Primer Encuentro de Cooperación Internacional.



La Ministra del Servicio Nacional de la Mujer, Josefina Bilbao, acompañada del Subsecretario de RR.EE. Mariano Fernández y otras autoridades, corta la cinta inaugural del Encuentro.



Stand de la Agencia de Cooperación Internacional.

ACTIVIDADES PREPARATORIAS

Con la finalidad de enmarcar adecuadamente el desarrollo del Primer Encuentro de Cooperación Internacional, desde el 9 de enero al 20 de Agosto de 1997 se ejecutaron un conjunto de acciones previas. Ellas permitieron implementar reuniones con fuentes multilaterales; un seminario con representantes de los ministerios y servicios públicos a cargo de programas de cooperación; un seminario con representantes de los Organismos No Guber-

namentales (ONG's); y un seminario con el sector académico, intelectual y cultural, que poseen experiencias de cooperación. Hubo, además, un seminario con representantes del sector privado interesados en la cooperación.

El conjunto de las acciones señaladas posibilitaron reunir a más de 850 personas vinculadas a la cooperación desde los más diversos ámbitos del quehacer nacional y elaborar un documento de reflexión para el Primer Encuentro de Cooperación Internacional.



Más de 200 delegados asistieron a los distintos seminarios y talleres realizados durante el Encuentro de Cooperación Internacional.



El Canciller José Miguel Insulza, acompañado de todos los delegados asistentes al evento, clausuró los 3 días de trabajo y amistad en torno al tema de la cooperación.

A) ENCUENTRO

De este modo y sobre la base de las acciones previas ya señaladas, el evento de Cooperación Internacional se ejecutó considerando las siguientes actividades:

- Seminario Internacional:** contó con la presencia de más de 200 delegados de 37 países, representantes de organismos internacionales, instituciones públicas, ONG's y autoridades de Gobierno.
- Feria de la Cooperación,** en ella implementaron Stands los Organismos No Gubernamentales, el sector Público, el sector Privado, el sector Científico/Académico y la Cooperación Horizontal resaltando la Cooperación Bilateral y Multilateral
- Programa Cultural,** que contempló la presentación de actividades y Stands de Centros Culturales, Institutos Binacionales de Cultura, Colonias Residentes y Delegaciones Culturales; el lanzamiento de publicaciones y libros; el desarrollo de encuentros de músicos chilenos y extranjeros (Conciertos); la exposición de pintores chilenos y extranjeros, junto con un programa Cultural para niños (Teatro, Mimos, Música, Pintura Infantil).

La inauguración del evento, realizado en la Estación Mapocho de la capital, fue presidida por el Subsecretario de Relaciones Exteriores y miembro del Consejo de la Agencia de Cooperación Internacional, Mariano Fernández. La clausura del Encuentro fue presidida por el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, José Miguel

Insulza. Al encuentro asistieron alrededor de 20.000 personas.

Este Primer Encuentro de Cooperación Internacional constituyó un foro de reflexión que generó un diálogo franco y multisectorial de intercambio de experiencias y promoción de nuevas formas de relación entre los diversos actores de la cooperación.

EL PROGRAMA

El Encuentro fue estructurado sobre la base de un Seminario principal que contempló las siguientes actividades:

1. - Mesas Redondas:

- "La Cooperación Internacional en el Siglo XXI".
- "Rol de la Sociedad Civil en la Cooperación".

2. - Grupos de Trabajo:

- "Visión de la Cooperación de América del Sur y México".
- "Visión de la Cooperación de Centroamérica y el Caribe".
- "Visión de la Cooperación de los Países Desarrollados".
- "Visión de la Cooperación de los Organismos Multilaterales".
- "Visión de la Cooperación de las ONG's".

3. - Paneles:

- "Modernización del Estado, Desafíos y Oportunidades de la Cooperación Internacional".
- "Rol del Sector Privado en

la Cooperación Internacional".

- "Oportunidades de la Cooperación para el Desarrollo Científico y Técnico".
- "Cooperación Descentralizada y Apoyo al Desarrollo Regional".
- "Papel de la Cooperación para superar las Discriminaciones".
- "Cooperación para la Creatividad".

B) FERIA DE LA COOPERACION (STAND)

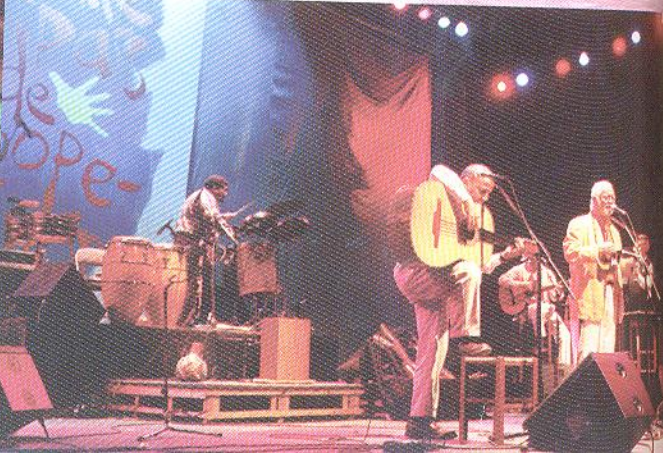
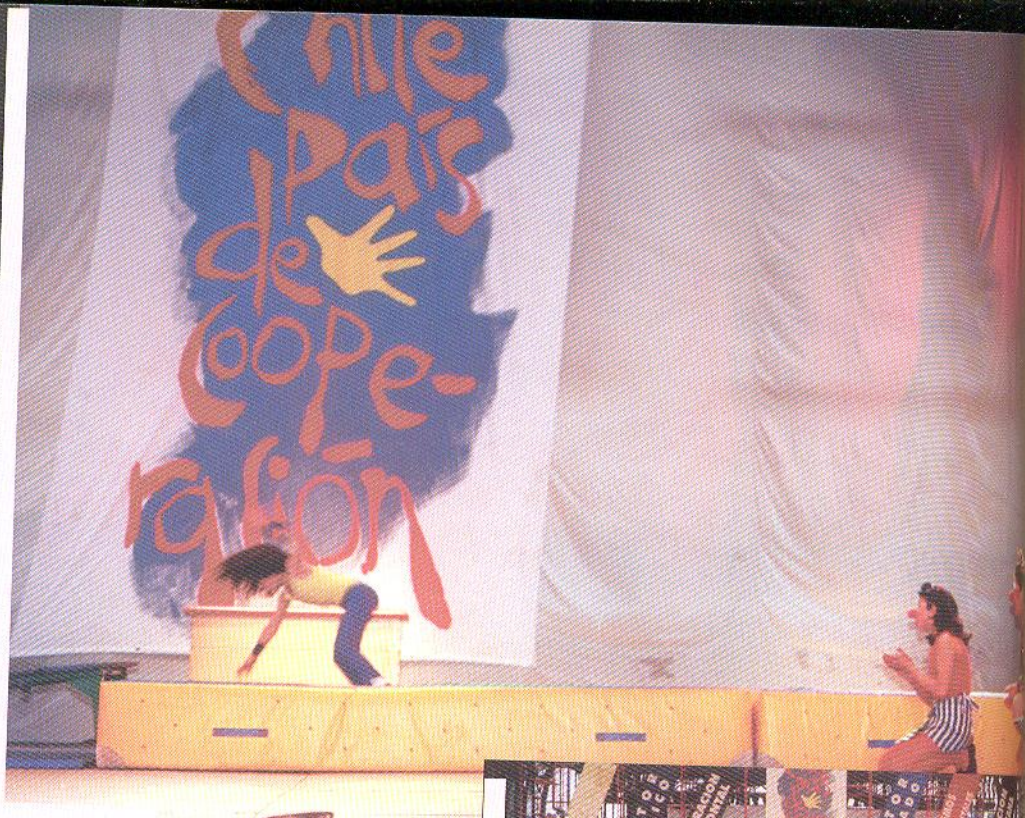
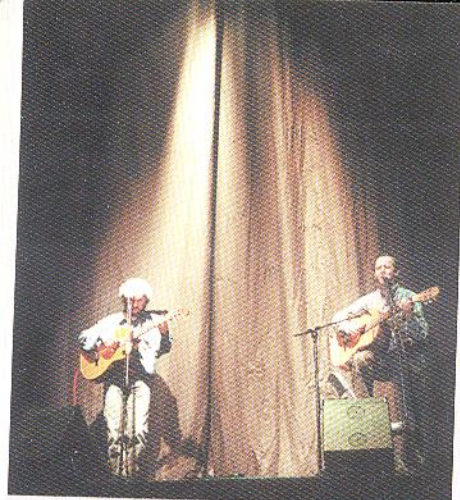
- Cooperación Bilateral y Multilateral.
- Organismos No Gubernamentales.
- Cooperación Iberoamérica.
- Sector Público.
- Sector Privado.
- Sector Científico y Académico.
- Cooperación Horizontal.

C) PROGRAMA CULTURAL

- Presentación de actividades y Stands de Centros Culturales, Institutos Binacionales de Cultura, Colonias Residentes y Delegaciones Culturales.
- Presentación de publicaciones y lanzamientos de libros.
- Encuentros de músicos chilenos y extranjeros comprometidos con la cultura de la cooperación. (Conciertos).
- Exposición de pintores chilenos y extranjeros comprometidos con la cultura de la cooperación.
- Realización de un Himno de la Cooperación (Tiempos de Paz).
- Realización de un C.D. con canciones de músicos chilenos relacionados con los valores de la cooperación.
- Exposición de pintura infantil "Todos nos necesitamos a todos".
- Programa Cultural Infantil (Teatro - Mimos - Música).

Mesas redondas, paneles y grupos de trabajo, permitieron el debate acerca de la cooperación y el mundo público y privado.







AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL

Teatinos 950, Piso 11 • Teléfono 688 15 18 • Fax 688 15 33